

# France québec



15 F

N° 73 JUIN-JUILLET 1989



**le sommet  
de la solidarité**

■ 1789  
En ce temps là  
au Québec...

■ 1993  
Jean-Louis Roy  
parle de l'Europe

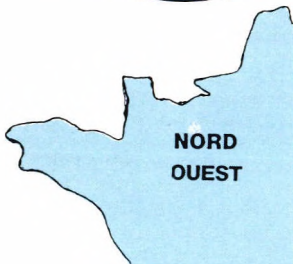
**SIEGE NATIONAL**

24 rue Modigliani  
Le Verseau, apt. 107  
75015 PARIS

Ouvert du lundi au vendredi  
de 10h à 13h  
et de 14h à 18h  
Tél. 45.54.35.37

# France Québec

# dans tout le pays

**NORD  
OUEST****Anjou-Québec**

Daniel Gaudin  
F.O.L.  
14 bis av. Marie Talet  
49000 Angers  
Tél. 41.43.77.21

**Artois-Ternois-Québec**

Henri Montcombe  
62690 Collège  
d'Aubigny-en-Artois  
Tél. 21.59.09.58

**Calvados-Québec**

C.I.S.  
1, Place de l'Europe  
14200 Hérouville St-Clair

**Cambrésis-Hainaut-Québec**

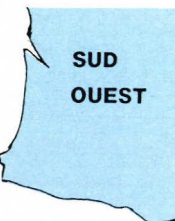
Daniel Guéant  
Médiathèque  
37, rue St-Georges  
59400 Cambrai  
Tél. 27.78.32.30

**Chatelleraut-Québec**

Mme Coussot  
Souvenir Acadien  
Hôtel Sully  
86100 Chatelleraut  
Tél. 49.21.01.27

**Cornouailles-Québec**

Patrick Pochet  
Restaurant la Jonquière  
Halles Saint François  
29000 Quimper

**SUD  
OUEST****Albigeois-Québec**

André Lagrange  
Mairie de Marsac  
81150 Marsac  
Tél. 63.94.05.09

**Bas-Poitou-Québec**

Christine Bedon  
OMAAET  
Hôtel de la Vie Associative  
12, rue J. Cugnot  
79000 Niort

**Essonne-Québec**

Robert Gatellier  
30, rue Pascal  
91700 Ste-Geneviève-des-Bois  
Tél. 60.15.47.78

**Eure et Loir-Québec**

Anne-Marie Fichet  
47, rue de Varize  
28000 Chartres  
Tél. 37.34.56.69

**Flandre-Québec**

En sommeil  
voir Métropole Nord-Québec

**Gatinais-Québec**

Office du tourisme  
Place du Patis  
45200 Montargis  
Tél. 38.85.73.88

**Grand-Quevilly-Québec**

Henri Bartlet  
Mairie  
76120 Le Grand Quevilly  
Tél. 35.69.81.23

**Indre-Québec**

Jacques Fourré  
155, Ter, rue Montaigne  
36000 Chateauroux

**La Roche-Vendée-Québec**

André Lemesle  
A.T.A.C.  
4, Place Albert 1<sup>er</sup>  
85000 La Roche s/Yon  
Tél. 51.62.34.32

**Béarn-Québec**

Francis Rey  
MJC de Laou  
81, av. du Loup  
64000 Pau

**Bordeaux-Québec**

Robert Noël  
Villepreux-Cantalaude  
33160 St-Aubin-de-Médoc  
Tél. 56.05.11.75

**Brouage-Québec**

Michèle Olivet  
RD n° 3 Hières Brouage  
17320 Marennes  
Tél. 46.85.10.04

**Laval-Québec**

René Ravary  
Hôtel de ville  
53000 Laval  
Tél. 43.49.43.00

**Maine-Québec**

Robert Rouleau  
27, rue Belle Borde  
72200 La Flèche  
Tél. 43.94.05.89

**Métropole Nord-Québec**

Hôtel de ville  
59960 Neuville-en-Ferrain  
Tél. 20.37.67.22

**Orléanais-Québec**

Martial Drouet  
1162, rue de Chambourdon  
45560 St-Denis-en-Val  
Tél. 38.76.73.21

**Orne-Québec**

Marceline Chédebois  
16, rue de Versailles  
61600 La Ferté Macé  
Tél. 33.37.08.06

**Paris-Québec**

100, rue de la Rocquette  
75011 Paris  
Tél. 43.73.75.81

**Pays-Nantais-Québec**

Jean-Paul Gourmelon  
37 bis rue des Grands Noëls  
44230 St-Sébastien-sur-Loire  
Tél. 40.34.18.75

**Rennes-Québec**

En sommeil  
voir Saint-Malo-Québec

**Rouen-Québec**

Annie Maréchalle  
32, quai de Paris  
76000 Rouen

**Midi Toulousain-Québec**

Maurice Foissac  
58 Chemin des Bourdettes  
31140 Aucamville  
Tél. 61.70.68.56

**Pays de Brive-Québec**

Alain Le Floch  
Impasse Emile Magne  
19100 Brive  
Tél. 55.87.50.14

## DOM-TOM

**Guadeloupe-Québec**

Jean-François Amour  
6, Cité Bellemont  
97114 Trois-Rivières  
Tél. 92.98.66

**Saint-Malo-Québec**

Simone Lemarchand  
Maison du Québec  
Place du Québec  
35400 Saint-Malo  
Tél. 99.56.34.32

**Seine-et-Marne-Québec**

Frédéric Héricourt  
40, rue des Fontaines  
77400 Thorigny-sur-Marne  
Tél. 60.07.31.80

**Seine-St-Denis-Québec**

Jean-Michel Rodary  
1, rue Pierre Curie  
93350 Le Bourget  
Tél. 48.37.45.00

**Senlis-Fleurines-Québec**

Claude Vessement  
8, rue Grand Pré  
60700 Fleurines  
Tél. 44.54.11.29

**Touraine-Québec**

Monique Hillairet  
B.P. 5968  
37059 Tours Cedex

**Val-de-Marne-Québec**

Christiane Bouvard  
4, quai du Port  
94130 Nogent-sur-Marne  
Tél. 43.24.34.66

**Val-d'Oise-Québec**

Pierrette Laridan  
33, rue Danièle Casanova  
95260 Beaumont-sur-Oise  
Tél. 34.70.13.70

**Versailles-Yvelines-Québec**

Jean de Bord  
18, Parc de Diane  
78350 Jouy-en-Josas  
Tél. 39.56.39.36

**Pays Foyen-Québec**

Jean Lavalette  
79, av. Maréchal Leclerc  
33220 Ste Foy-la-Grande  
Tél. 57.46.15.82

**Périgord-Québec**

Jean-Louis Hervé  
6, av. Painlevé  
24100 Bergerac  
Tél. 53.57.29.08

**Martinique-Québec**

Marie-Laure Rémy  
Résidence Grand Village  
Villa Les Cayes  
25 Terre Ville  
97233 Schoeicher  
Tél. 58.09.43

**NORD  
EST****Belfort-Québec**

M. Schoen  
60, rue de la Valdoie  
90000 Belfort  
Tél. 84.26.05.19

**Bourgogne-Québec**

Jacqueline Lambert  
B.P. 30  
21140 Semur-en-Auxois  
Tél. 80.97.01.47

**Champagne-Québec**

Noëlle Berton  
C.I.S. Parc Léo Lagrange  
51100 Reims  
Tél. 26.95.09.77

**Doubs-Haute-Saône-Québec**

Raymonde Michaud  
Hôtel de ville  
52 Grande Rue  
25000 Besançon

**Langres-Montréal-Québec**

Office du tourisme  
Place Bel Air  
52200 Langres  
Tél. 25.87.67.67

**Lorraine-Québec**

Pascal Cavalli  
14, rue du Cheval Blanc  
54000 Nancy  
Tél. 83.29.57.38

**SUD  
EST****Alpes-Léman-Québec**

Jean-Michel Hercourt  
5, rue Jules Verne  
74100 Annemasse  
Tél. 50.92.66.76

**Alpes-Québec**

(Dauphiné)  
M. Dubois-Dauphin  
Maison du tourisme  
B.P. 227  
38019 Grenoble Cedex  
Tél. 76.42.72.76

**Ardèche-Québec**

Jean-Charles Argaud  
15, rue de Tournon  
07100 Annonay  
Tél. 75.67.67.33

**Auvergne-Québec**

Pierre Maître  
31, rue de la Garde  
63140 Chatel-Guyon  
Tél. 73.86.03.71

**Côte d'Azur-Québec**

Janine Clément  
Le Constellation  
Chemin de la Tousque  
06110 Le Cannet  
Tél. 93.99.74.74

**Drôme-Québec**

André Vidal  
1, Chemin des Grèzes  
26200 Montélimar  
Tél. 75.51.02.83

**Enclave des Papes  
Haut Comtat-Québec**

Jean Pagnol  
5, place de la République  
84600 Valréas  
Tél. 90.35.13.94

**Forez-Québec**

Centre des Tilleuls  
8, rue du Pavillon Chinois  
42000 Saint-Etienne  
Tél. 77.74.45.25

**Lozère-Québec**

François Pétrault  
45, av. de la Gare  
48300 Langogne  
Tél. 66.69.00.77

**Lyon-Québec**

160, rue Pierre Corneille  
69003 Lyon  
Tél. 78.60.88.21

**Provence-Québec**

André Gautier  
La Monandière  
Le Garaguay  
13770 Venelles  
Tél. 42.61.74.15

**Var-Québec**

M. Grateau  
7, place de l'Hôtel de Ville  
83990 Saint-Tropez  
Tél. 94.97.05.37

## ASSOCIATION

### comité de parrainage :

Raymond BARRE, Bernard CLAVEL,  
Laurent FABIUS, Jean-Louis FOULQUIER,  
Charles MERIEUX, Alain PEYREFITTE,  
Michel ROCARD, Pierre-André WILTZER,  
Jacques HABERT.

### bureau national :

Louis THEBAULT président,  
Pascal CAVALLI, Monique MONCHANIN,  
Jean DE BORD, Georges POIRIER  
vice-présidents,  
Maurice FOISSAC et  
Christine CLAUZURE-LAVIGNE secrétaires,  
Jean-Claude RAFFY et Noël VERDIER trésoriers.

### Conseil d'administration :

Marcel BEAUX (Paris)  
René BLONDEL (Pays de Brive),  
Andrée BOULANT (Cambésis),  
Corinne BRIACHETTI (Côte d'Azur),  
Thérèse CAILLY (Grand Quévilly),  
Pascal CAVALLI (Lorraine),  
Christine CLAUZURE-LAVIGNE (Bordeaux),  
Michèle COLY (Alpes Léman),  
Christophe COUZON (Maine),  
Jean de BORD (Versailles-Yvelines),  
Maurice FOISSAC (Midi-Toulousain),  
Marie-Claude GUERIN (Bourgogne),  
Danièle HAUTEREAU (Gâtinais),  
Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman),  
Jean-Louis HERVE (Périgord),  
André LAGRANGE (Albigeois),  
Jacqueline LAMBERT (Bourgogne),  
Pierrette LARIDAN (Val d'Oise),  
Alain LE FLOCH (Pays de Brive),  
Annette MAHE (Saint-Malo),  
Pierre MAITRE (Auvergne),  
Monique MONCHANIN (Lyon),  
François MOUCHET (Lorraine),  
Janine NORTIER (Orne),  
Michèle OLIVET (Brouage),  
Georges POIRIER (Laval),  
Jean-Claude RAFFY (Ardèche),  
Gisèle RENOARD (Paris),  
Louis THEBAULT (Saint-Malo),  
Jean TOURNON (Alpes),  
Jacques VERDIER (Paris),  
Noël VERDIER (National).

### Directrice générale :

Marie-France Le Noël

## REVUE

### Directeur de la publication :

Louis THEBAULT

### Rédacteur en chef :

Georges POIRIER

### Rédacteur en chef adjoint :

Alain BRUNEL

### Comité de rédaction :

Jacques BRUNET, Christophe COUZON,  
Jean-Michel HERCOURT, François MOUCHET,  
Janine NORTIER, Robert SCOFFONI,  
Auguste VIATTE

### Publicité :

s'adresser au siège national

### Fabrication :

Société d'Impression du Boulonnais  
62200 Boulogne-sur-Mer

### Commission paritaire :

n° 51571

### Abonnements :

France 50 F, Etranger 60 F  
Adhérents des régionales : 28 F  
Abonnement de soutien : 100 F  
CCP 30 726 17 S



par  
Louis THEBAULT

## De Dakar à Jonquière

Au sommet de Dakar, les chefs d'Etat et de gouvernement des pays francophones ont décidé d'intégrer les associations et les O.N.G. (organisations non gouvernementales) aux travaux du "comité du suivi" et de l'A.C.C.T. (agence de coopération culturelle et technique). Des rencontres annuelles sont prévues. Pour sa part, France-Québec vient de décider, à son assemblée de Paris, de constituer un comité "francophonie".

Dans quelques jours, nous nous retrouverons sur les bords du lac Saint-Jean. Ce grand rassemblement franco-québécois sera l'occasion de préparer les grandes orientations de nos deux associations France-Québec et Québec-France pour les deux ans à venir et de réaffirmer notre attachements à la Francophonie.

Au cours de ce congrès commun de Jonquière, un des ateliers aura pour thème "parlez-moi de la langue". Nous devons y définir nos actions et modes d'interventions dans ce domaine. En effet, au-delà de la défense de la langue française, quelle collaboration en matière d'économie, d'échanges, de communication pouvons-nous envisager entre France-Québec et Québec-France ? Et conjointement vers d'autres pays francophones ? Quelle part nos associations devraient-elles prendre dans le dialogue Nord-Sud, dans les relations avec les minorités francophones ? Quelle position adopterons-nous devant les problèmes actuels de société, comme ceux de l'environnement ? Devrons-nous rester à l'écart de ces sujets ou, au contraire, ensemble Français et Québécois, proposer des solutions ?

Ce sont là quelques-unes des interrogations auxquelles nous nous efforcerons de répondre. Votre contribution à ces débats nous permettra de dégager des lignes-forces pour nos associations France-Québec et Québec-France. ■

## SOMMAIRE

### Le pays d'en face

- 4 En 1789 au Québec
- 5 La langue à la Révolution
- 6 Des élections à l'automne ?
- 8 Voyageries à Charlevoix

### Place des arts

- 9 Déclin du joul
- 10 Desjardins, Ferré québécois ?
- 11 Québécois

### Cousinages

- 12 Le sommet de Dakar
- 15 L'Europe d'un Québécois
- 16 La parenté
- 18 L'assemblée de Paris
- 20 Les commissions "à l'ouvrage"
- 21 Les gagnants du concours
- 22 Belles provinces
- 23 Annonces

## 1789 : en ce temps là au Québec...

*De nombreuses manifestations marquent cette année au Québec le Bicentenaire de la Révolution française. Mais que se passait-il en 1789 au Québec ? Claude Galarneau, professeur à l'Université Laval, répond.*

La Révolution française est reconnue comme l'un des plus grands événements qui aient marqué les sociétés occidentales. Elle fut d'ailleurs considérée comme telle par les contemporains dès l'été 1789. La Révolution fait partie de ce que les historiens appellent aujourd'hui un "événement traumatisme" ou événement créateur, porteur de changements en chaîne et de nouvelles institutions sur les plans politique, religieux, social, culturel et économique. Que l'on soit fervent admirateur ou contempteur irréductible ne diminue en rien son importance. Dans une telle vue du phénomène, il est opportun de se demander comment les Canadiens et leurs maîtres britanniques ont pu le répercuter.

Rappelons d'abord que les Canadiens n'étaient plus sujets du roi de France depuis 1763 en vertu du traité de Paris qui les faisait sujets britanniques. Sur le coup et pendant longtemps, nos ancêtres n'ont pas compris pourquoi la France bradait la Nouvelle France. La vie a repris son cours sur les bords du Saint-Laurent, les journaux -apparus en 1764- tenant les Canadiens chaque semaine au courant de ce qui se faisait outremer. Arrivent les années 1787-1789 et les Britanniques de Québec ne sont pas fâchés de voir la France en proie aux difficultés et à l'agitation politique. C'était un juste retour des choses contre la nation qui avait aidé les colonies anglaises du continent américain à s'émanciper. A partir du moment où les journaux parlent de la réunion des états généraux, c'est l'enthousiasme, la *Gazette de Québec* et la *Gazette de Montréal* consacrent la plus grande partie de leur surface rédactionnelle à la Révolution.

Désormais, les gens instruits, les intellectuels, quelques nobles comme Charles de La Nauzière, un ecclésiastique comme l'évêque coadjuteur de Québec, Mgr Bailly de Messein, s'affichent comme sympathiques à la Révolution. Les Britanniques montrent les mêmes opinions, étant donné que la France se donne enfin une monarchie constitutionnelle, un parlement, à l'exemple de l'Angleterre. Des cercles se créent comme le Club constitutionnel à Québec et la Société des patriotes à Montréal. L'intelligentsia groupée à Montréal autour de Fleury Mesplet et de son journal souhaite même que le Québec applique les principes de la Révolution contre le clergé, la noblesse et le régime seigneurial. On assiste à une montée des sentiments pro-révolutionnaires de 1789 à la fin de 1792.

Ainsi, ceux qui s'expriment publiquement se prononcent pour la Révolution. Du peuple, nous ne savons que très peu de choses. Mais on peut penser qu'il suit attentivement ce qui se passe et se dit. Quant au clergé et à la noblesse, sauf les deux personnages déjà nommés, leur correspondance prouve qu'ils sont devenus, dès l'automne 1789, contre la Révolution. Mais ils taisent leur opinion divergente, puisque même les autorités anglaises laissent tout dire en faveur d'icelle. Et encore la Révolution a eu une influence immédiate sur le plan politique au Québec. En effet, la Constitution de 1791, qui créait un régime parlementaire et divisait le pays en Bas et Haut-Canada, a été accordée par Londres surtout par crainte que les Canadiens ne profitent de la Révolution pour suivre l'exemple des Américains.

### BICENTENAIRE DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

Calendrier des manifestations tenues au Québec



Québec ■■

A la fin de l'année 1792, les nouvelles des massacres de septembre calment l'enthousiasme. Mais ce n'est qu'à la fin d'avril 93 que tout va changer d'un seul coup, avec la nouvelle de la mort de Louis XVI et de la déclaration de guerre à la Grande-Bretagne par la Révolution (les 21 janvier et 1<sup>er</sup> février). La métropole étant en guerre, les colonies le sont dans l'instant. Le 24 avril, le lieutenant-gouverneur Clarke avertit par proclamation les populations de l'état de guerre. Aussitôt les corps constitués, la Chambre d'Assemblée, le Conseil législatif, le juge en chef et les grands jurés répondent de leur loyauté absolue, assurant le gouverneur de leur hostilité contre la nation qui a guillotiné son roi et déclaré la guerre à la mère patrie. Commence alors une longue lutte, une véritable guerre sainte qui va durer jusqu'au moment où Napoléon sera parti pour Sainte-Hélène. Les Britanniques vont combattre l'idée révolutionnaire et la sédition appréhendées durant vingt-trois ans.

### Contre révolutionnaire en 93

Comme nous l'avons montré dans notre ouvrage sur *La France devant l'opinion canadienne (1760-1815)*, ce fut une action psychologique constante et menée de main de maître par les Britanniques. Climat de peur entretenue, celle de voir une flotte française remonter le Saint-Laurent à chaque automne, surveillance des personnes et des discours, délation encouragée, adoption de lois par la Chambre d'Assemblée contre les étrangers - les Français -, suspension à certains moments de l'Habeas Corpus, voilà quelques-unes des mesures d'exception. D'autre part, rappel fréquent dans les journaux de l'assassinat de Louis XVI et de Marie-Antoinette, des massacres contre les prêtres et autres persécutions. Le clergé, quant à lui, par des lettres de l'évêque, par des messes et des Te Deum lors des victoires anglaises, par la prédication et l'enseignement participe au combat contre-révolutionnaire sans désespérer.

En somme, les Canadiens sont devenus contre-révolutionnaires à partir de 1793 parce que royalistes et catholiques. Pour eux, la Révolution avait guillotiné leur roi, Louis XVI, spolié l'Eglise et les nobles et massacré les prêtres. C'est alors qu'ils ont l'explication de leur cession à l'Angleterre : Dieu a voulu épargner au Canada les "horreurs" de la Révolution. Ce fut la naissance du mythe de la Conquête providentielle.

Claude GALARNEAU ■

Ces deux textes sont extraits du numéro spécial de la revue Québec-France sur le Bicentenaire de la Révolution.

# La langue à la Révolution

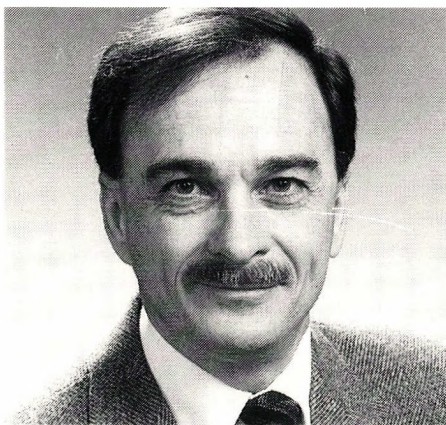
**Quel français parlait-on en Nouvelle-France au moment de la Révolution ? Pierre Martel, président du conseil de la langue française au Québec, a fouillé les archives.**

Le français, anciennement le francien, était la langue du roi et ce dernier l'imposait à tous ceux qui communiquaient avec lui ; au XVII<sup>e</sup> siècle, l'idiome royal devenait peu à peu une sorte de langue universelle à cause du prestige qu'il avait déjà acquis. En France même, en plus du français, existaient plusieurs autres langues (italien, allemand, breton, basque...) et fleuraient une trentaine de patois (le normand, le champenois, le lorrain, le bourguignon, le picard, etc.).

Depuis les origines de la Révolution, l'abbé Grégoire, le célèbre curé d'Embermesnil, n'a jamais cessé de songer à faire du français la langue "nationale" de tous les Français et d'assurer enfin le principe qu'"à une nation correspond une seule langue". Mais cette langue française, déjà largement usitée en Europe et même "en Canada", par quelle fatalité était-elle encore ignorée d'une très grande partie des Français ?

"Il n'y a environ que quinze départements de l'intérieur, disait-il, où la langue française soit exclusivement parlée (sur un total de 83) ; encore y éprouve-t-elle des altérations sensibles soit dans la prononciation des mots soit par l'emploi de termes impropres et surannés... On peut assurer sans exagération qu'au moins six millions de Français, surtout dans les campagnes, ignorent la langue nationale ; qu'un nombre égal à est à peu près incapable de soutenir une conversation suivie ; qu'en dernier résultat, le nombre de ceux qui la parlent purement n'excède pas trois millions, et probablement le nombre de ceux qui l'écrivent correctement est encore moindre... Ainsi, avec trente patois différents, nous sommes encore pour le langage à la tour de Babel, tandis que, pour la liberté, nous formons l'avant-garde des nations... Mais au moins on peut uniformiser (sic) la langue d'une grande nation de manière que tous les citoyens qui la composent puissent sans obstacle se communiquer leurs pensées..."

En Nouvelle-France, il était donc tout à fait naturel que lesdits patois (le normand, le poitevin, le saintongeais, etc.) aient été importés par les colons émigrant de France, en plus de la langue française. Vers 1665, on a des témoignages, lors de procès notamment, qui attestent que les patois se parlaient encore en Nouvelle-France. A cette époque les patoisants savaient aussi le français ; nous avons vécu au cours de cette période la première situation de bilinguisme et il faut retenir que ce "brassage linguistique" fut peu ordinaire



Pierre Martel

et même fort épineux. Avant de disparaître complètement, ces patois ont cependant exercé sur le français du Canada une action si profonde qu'on en constate encore aujourd'hui les effets : *beurrée* (tartine) vient de l'angevin, *compréhensible* (compréhensible) vient du poitevin, *bleuet* (myrtille) vient du normand, *godendard* (scie passe-partout) vient du normand, *radoub* (réparation) vient du saintongeais, etc.

## Les patois relégués

Mais en Nouvelle-France, très rapidement, le français a évincé les patois et l'unité linguistique s'est faite très tôt, plus tôt qu'en France en tout cas. Etant donné qu'elle était la langue de l'administration, de l'armée, du commerce, de l'industrie (bois, fourrure), de l'Eglise, des voyageurs, des explorateurs, des missionnaires, etc..., la langue française jouissait à ce moment d'un prestige énorme et reléguait les patois à un statut nettement inférieur. La population de la colonie, encore très peu nombreuse, était regroupée autour de quelques centres ; ce phénomène a favorisé l'établissement de relations directes et multiples entre les colons et les paysans, d'une part et les autorités qui parlaient toutes le français, d'autre part. Les contacts étaient fréquents et, dans cette situation, le français était la langue obligée de communication.

Même si on sait aujourd'hui qu'ils étaient un peu exagérés, plusieurs témoignages de l'époque affirment que le français parlé en Nouvelle-France était de qualité, c'est-à-dire qu'il correspondait, pour l'essentiel, au français parlé par le roi et par les honnêtes gens de la cour. En 1770, Bacqueville de la Pothe-

rie a dit, en parlant de Québec : "On parle ici parfaitement bien, sans mauvais accent. Quoiqu'il y ait un mélange de presque toutes les provinces de France, on ne saurait distinguer le parler d'aucune dans les Canadiennes." Charlevoix, en 1720, affirme de son côté : "Nulle part ailleurs on ne parle plus purement notre langue. On ne remarque même ici aucun accent." En 1756, le marquis de Montcalm confirme cette appréciation favorable en disant : "J'ai observé que les paysans canadiens parlent très bien le français."

A l'époque de Louis XIV, la Nouvelle-France illustrait donc la belle langue "française" telle qu'elle était parlée, sans accent, à la cour du roi. Ce dernier lui-même donnait le ton en statuant que le "roué c'est moué". Les habitants de Neuve-France, à l'unisson, lui répondaient alors que c'était là quelque chose qu'ils conserveraient dans leur "mémouère" longtemps !

## Le "wa" populaire

"En seulement", le peuple de Paris, qui déjà à ce moment sans doute possédait en germe un esprit de liberté et d'indépendance par rapport à la royauté, prit l'habitude de relâcher le "wé" en un "wa" très ouvert : le roué était dit le "roua" même si cela faisait familier et même populaire. Cette nouvelle façon de prononcer se répandit de plus en plus au cours du XVII<sup>e</sup> siècle, si bien qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, cette incorrection langagière s'infiltra même à la Cour royale. Les grammairiens du temps, tels les Estienne, de Bèze, Hindret, Boindin, Dumarsais, durent la combattre comme une faute grave contre le mauvais goût. Malgré ces campagnes de bon parler, en 1789, la prononciation "wa" eut gain de cause en même temps que le peuple gagna le pouvoir ; "wé", qui dominait encore à la cour, fut supprimé complètement lors de la disparition de la tête du "roué". L'abbé Grégoire, aidé de députés comme Malouet, fit valoir qu'à la nation française devait correspondre dorénavant une seule langue, celle du pouvoir, celle du peuple et non plus celle du "roua".

Les habitants du Canada, dominion de la couronne d'Angleterre, restèrent cependant fidèles à leur origine française et conservèrent soigneusement leur langue châtiée de la cour du Roi-Soleil comme en témoignent encore aujourd'hui plusieurs signes : la fleur de lys, la prononciation "oué", etc. Les Français, devenus Canadiens, apprirent en juillet 1853, lorsque le premier bateau français à remonter le Saint-Laurent depuis la défaite des plaines d'Abraham, La Capricieuse, fit escale à Québec, que le peuple de Paris avait fait de leur variante du français la nouvelle "langue" française officielle et soignée de tous les Français.

Je me souviens !

Pierre MARTEL ■

## POLITIQUE

### Des élections à l'automne ?

Elu en décembre 1985, Robert Bourassa peut gouverner pendant un an encore. Mais la tradition, fort britannique, veut que les élections se fassent durant la quatrième année du mandat. Depuis six mois, les partis choisissent leurs candidats dans des assemblées de comtés et recherchent des ténors. Attendues par certains dès le printemps, ces élections provinciales pourraient se dérouler cet automne. Au gré de la volonté du Premier ministre. Une rumeur persistante avance la date du 2 octobre, ce qui suppose un déclenchement vers la mi-août.

Dix-huit partis ont été reconnus par le directeur général des élections Pierre-F. Côté. Et la nouvelle loi électorale, en vigueur depuis le 24 avril, autorise désormais le vote des Québécois vivant à l'étranger (3000 en France, 300.000 aux USA etc.). Toutefois la lutte pour les 122 sièges de députés se jouera entre deux partis (le parti libéral de Robert Bourassa et le parti québécois de Jacques Parizeau) en raison du scrutin majoritaire uninominal à un tour.

Tous les sondages donnent une large avance aux libéraux et prédisent un nouveau gouvernement Bourassa. Les soubresauts liés à la loi 178 n'ont guère bousculé les intentions de vote, semble-t-il, chez les Québécois francophones. Certes un sondage Sorecom-Le Soleil-CKAC (6 mai) révèle que 43 % contre 36 % des francophones voteraient "oui" à un référendum sur la souveraineté-association. Une idée relancée par Jacques Parizeau qui vient de passer deux semaines en France où il a rencontré de nombreuses personnalités. Mais 47 % contre 38 % voteraient "non" si cette souveraineté-association signifiait que les Québécois n'élaieraient plus de députés fédéraux. Tou-

jours "le beau risque du fédéralisme".

Robert Bourassa sait que sa politique linguistique est la plus discutée. Le programme du PLQ tente un "virage de perspectives". Outre la formation de la main d'oeuvre et la protection de l'environnement, les candidats libéraux feront du redressement démographique "le grand défi social des années 1990". Pour assurer "l'avenir du fait français en Amérique et la pérennité du Québec en tant que société distincte", pas de nouvelles lois linguistiques mais des mesures supposées enrayer la chute de la natalité. "Cessons de mesurer la situation du fait français en comptant le nombre d'affiches en langue française dans le centre ville de Montréal" explique Pierre Anctil directeur général du PLQ. "Il est plus important de s'assurer qu'il y aura 100.000 Québécois francophones de plus en l'an 2000. Il faut d'abord que le français soit un fait de vie avant de devenir un fait de loi".

### Le financement à la carte

Le nouveau programme libéral prévoit aussi de garantir aux anglophones "un droit de cité inaliénable dans la société québécoise". Un clin d'oeil après la démission des ministres anglophones, successive à la loi 178. Mais Clifford Lincoln, l'ancien ministre, ne sollicitera pas un nouveau mandat, au grand regret de Robert Bourassa prêt à le réintégrer au gouvernement. Mais Alliance-Québec, le lobby anglophone qui estime avoir été "outrageusement pris pour des étrangers en décembre et janvier" prône toujours "l'annulation massive" aux élections.

Quelque soit l'amertume de son électorat

anglophone, le PLQ ne manquera pas de moyens pour mener campagne. Les dépenses maximales autorisées sont de 4,8 millions de dollars dont 1,8 remboursés par l'Etat. Or, selon le rapport sur le financement des partis en 1988, publié en mai par le directeur des élections, le PLQ possède une cagnotte de 7,8 millions de dollars tandis que le PQ traîne un déficit stabilisé à 312.000 dollars.

Le parti québécois compterait 78.330 adhérents à 5 dollars la carte et 2724 donateurs pour 1,5 million de dollars de dons (500 dollars en moyenne). Le parti libéral aurait 60.000 contributeurs mais l'essentiel de son bas de laine vient, non pas des adhésions et des dons (1,2 million) mais de la vente de billets à prix fort dans des "événements spéciaux" (6 millions de recettes). Si le PQ n'impose jamais plus de 25 dollars de droit d'entrée à une manifestation, au PLQ il y a eu, en 1988, 47 "dîners-bénéfices", cocktails ou partis de golf à 1000 dollars et plus l'entrée. Et même le 5 décembre un dîner réunissant une vingtaine de chefs d'entreprises à 2500 dollars le couvert ! Robert Bourassa lui-même a versé 3000 dollars, le maximum autorisé, et Jacques Parizeau 500 dollars au PQ (les contributions de plus de 100 dollars sont rendues publiques).

Robert Bourassa estime que la loi de 1977 sur le financement des partis (voir revue n° 68) est "respectée". Cette loi de René Levesque insistait sur le financement populaire par des particuliers. Aujourd'hui au Québec, beaucoup d'éditorialistes s'interrogent néanmoins sur les "excès" du "financement haut de gamme".

Georges POIRIER ■

## ECONOMIE

■ **Les exportations du Québec** ont totalisé 22,5 milliards de dollars en 1988 (+ 12 %). Premier client : les USA avec 75 % des achats (15,5 milliards) contre 15 % pour l'Europe. Le Royaume-Uni arrive second (664 millions de dollars) devant les Pays-Bas (556), la RFA (421), le Japon (419) et la France sixième (383 millions).

■ **Hydro-Québec** a signé son plus gros contrat de vente d'électricité le 26 avril avec la New-York Power Authority. Ce contrat, échelonné sur 21 ans, est d'un montant de 17 milliards de dollars.

■ **Lavalin** a acquis les droits mondiaux exclusifs de commercialisation des lignes de transport d'électricité à ultra haute tension de 1.150 kilovolts, les plus fortes au monde, conçues et développées par l'URSS.

■ **Du magnésium** se cache dans les montagnes de résidus des mines d'amiante d'Asbestos et Thedford Mines. Pour l'extraire Lavalin-Tech-Noranda envisage la construction d'une usine-pilote à East-Broughton en Beauce.

■ **La Cour Suprême du Canada**, par trois juges contre deux, a validé la loi québécoise sur la protection du consommateur qui interdit toute publicité destinée aux enfants de moins de 13 ans, même si elle viole la liberté d'expression des annonceurs.

■ **Deux nouvelles banques** étrangères se sont implantées à Montréal : la banque Fuji du Japon et la banque centrale populaire du Maroc.

■ **Kraft General Foods Canada**, filiale du géant américain, est née de la fusion de Kraft (dont le siège était à Ville Mont-Royal) et de Général Foods (installée à Don Mills près de Toronto). La nouvelle société a choisi Don Mills comme siège mais assure le maintien des emplois au Québec (2000 pour Kraft et 700 pour G.F.). Kraft s'approvisionne principalement au Québec qui produit 90 % des fromages canadiens.

■ **La SITA** (société internationale de télécommunications aéronautiques) a déménagé le siège de ses opérations pour l'Amérique de New-York à Montréal. Coopérative de 320 compagnies aériennes, elle offre des services informatiques reliés au traitement des embarquements.

■ **Regroupement** des deux plus importants maisons de courtages québécois Lévesque-Beaubien et Geoffrion-Leclerc achetées par la Banque Nationale. Le groupe La Laurentienne garde une participation minoritaire.

## COMMUNICATION

■ **Le quotidien montréalais "Le Devoir"** a publié son premier supplément en inuktitut. Imprimé sur 48 pages avec la typographie particulière du syllabaire inuktitut, il a été diffusé aux 2300 foyers autochtones de l'arctique canadien.

■ **Radio-Canada International** a annoncé la fusion, pour l'automne, des deux salles de rédaction anglaise et française. Les journalistes, qui deviendront pour moitié des traducteurs, n'apprécient guère.

### Le Devoir

Le Devoir a publié son premier supplément en inuktitut. Imprimé sur 48 pages avec la typographie particulière du syllabaire inuktitut, il a été diffusé aux 2300 foyers autochtones de l'arctique canadien.

## EDUCATION

■ **Le nombre d'étudiants** dans les universités du Québec atteignait, en 1988, 235.000 dont 52 % de femmes contre 23.000 et 20 % d'étudiantes en 1961.

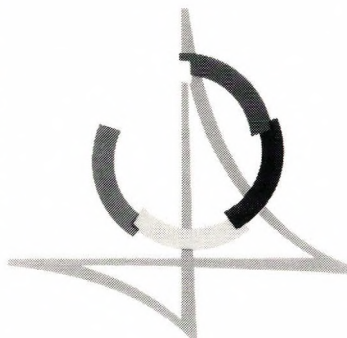
■ **L'universitaire québécois** (ils étaient 7.987 en 1986) travaillerait, selon une étude ministérielle 45h par semaine : 22,6 h pour des tâches liées à l'enseignement, 14,6 h pour la recherche, 8,1 h à l'administration et 5,6 h dans une salle de cours. Le ratio étudiants-professeurs est passé de 12,6 à 18,2 en dix ans. Ils gagnent en moyenne 48.000 dollars.

## Jeux... de drapeaux

Les premiers jeux de la francophonie, du 8 au 22 juillet au Maroc, auront été l'occasion d'une "chicane" entre Ottawa et Québec. Face à face deux québécois : Jean Charest député fédéral conservateur de l'Estrie et ministre de la jeunesse et des sports et Yvon Picotte ministre québécois libéral des loisirs. Les négociations ont trainé de longs mois. Le désaccord portait tant sur les couleurs à hisser que sur la composition des équipes, "distinctes" ou non (voir revue n° 71).

Une entente tripartite Canada-Québec-Nouveau Brunswick a finalement signé le 25 avril par Monique Landry (relations extérieures Canada), Paul Gobeil (affaires internationales Québec) et Aldéa Landry (affaires intergouvernementales du Nouveau Brunswick).

Ainsi le Canada n'a inscrit qu'une seule délégation "constituée de trois composantes distinctes". Une formule qui reconnaît à la fois "l'unicité" de la participation tra-



**JEUX DE LA  
FRANCOPHONIE**  
8 AU 22 JUILLET 1989  
RABAT MAROC

dictionnelle du Canada à la francophonie et la "contribution particulière" du Québec et du Nouveau Brunswick. La sélection

des artistes et des athlètes a été basée sur le "principe de l'excellence". Conséquence précisée dans l'entente : "la langue du participant ne constitue pas un critère de sélection". Il est admis que la "composante" Canada peut comprendre "des personnes originaires de toute province".

Concrètement, pour les sports collectifs, le Canada a inscrit une équipe masculine de football et le Québec une équipe féminine de basket-ball.

Au plan de la symbolique, les trois ministres ont convenu que les participants défileront en une seule délégation, derrière l'unifolié suivi de chaque côté des drapeaux du Québec et du Nouveau-Brunswick. Un seul uniforme pour tous, comportent la feuille d'érable, plus pour les "composantes" Canada-Québec et Canada-Nouveau Brunswick "un écusson distinctif".

En cas de victoire, le drapeau canadien sera hissé et l'hymne national joué. Mais si un Québécois ou un athlète du Nouveau Brunswick gagne, le drapeau concerné pourra, en outre, être placé derrière le podium "sur une hampe d'une hauteur de 3 mètres".

A défaut, donc, d'une participation distincte, le Québec aura toutefois été très impliqué dans l'organisation des jeux. André Trétault était secrétaire exécutif associé avec le Français Jean Férygnac. Et le cabinet de relations publiques National Inc. de Montréal a obtenu le mandat exclusif de la promotion et de la recherche de commanditaires.

Quant aux prochains jeux, en 1993, ils auront lieu en France et non pas à Hull comme le Québec l'a espéré un moment.

G. P. ■

■ **Jean Chrétien**, ancien ministre de P.E. Trudeau, est donné favori dans la course à la chefferie du parti libéral pour succéder à John Turner.

■ **Jean-Pierre Charbonneau**, député du parti québécois depuis 1976 dans le comté de Verchères, ancien journaliste au "Devoir" quitte à 39 ans la vie politique. En juin, il est devenu délégué de l'organisation canadienne de solidarité et de développement (OCS) au Rwanda et au Zaïre.

■ **Jean Pelletier**, maire de Québec depuis 12 ans, ne se représentera pas le 5 novembre et a offert ses services à Robert Bourassa. Jean-François Bertrand, ex-ministre du P.Q., pourrait être le candidat du "progrès civique", au pouvoir à la mairie de Québec depuis 1965.

■ **Yvon Charbonneau**, ancien président de la Centrale des enseignants du Québec (C.E.Q.) et farouche adversaire du gouvernement libéral, a été nommé par Lise Bacon président de la commission d'enquêtes du bureau des audiences publiques de l'environnement.

■ **Gaétan Nadeau**, 35 ans, a été élu président du Nouveau parti démocratique et veut faire du NPD-Québec un parti indépendant du parti fédéral, comme le parti libéral du Québec séparé du parti libéral fédéral depuis les années 60. Ed Broadbent a donné son feu vert.

■ **Louis-Edmond Hamelin**, professeur à l'Université Laval de Québec, spécialiste de la nordicité, a été accueilli à Paris comme correspondant de l'académie des sciences morales et politiques.

■ **Zabelle Côté**, Montréalaise de 21 ans, étudiante en arts graphiques en Suisse, a remporté, parmi 53 finalistes de trente pays, le concours d'affiches de l'UNESCO pour l'année internationale de l'alphabétisation 1990.

## SOCIÉTÉ

■ **Le bilan des lacs québécois**, dévoilé par le ministre de l'environnement le 30 mai, n'est guère brillant : 17 % des lacs sont acides au point de compromettre la vie de la faune et de la flore et 27,2 % en voie de l'être. Situation la plus détériorée, avec un lac sur cinq acide, en Abitibi, Mauricie, Côte-Nord et région de Québec ; situation meilleure en Estrie et dans l'Est du Québec.

■ **La conférence mondiale de l'énergie** tiendra son 14ème congrès du 17 au 22 septembre à Montréal avec 3000 spécialistes des cinq continents sur le thème : environnement-économie-technologie.

■ **L'agence spatiale canadienne**, qui consacre la région de Montréal comme capitale de l'aérospatiale du Canada, sera en définitive implantée à Saint-Hubert sur la rive sud.

■ **Méto-Grudé**, tel est le nom d'une carte tactile pour les aveugles montréalais, pour laquelle le Ministère des transports a consacré 50.000 dollars.

■ **Une entente Canada-Québec** de 5 ans a été signée le 24 mai pour améliorer l'accessibilité aux services sociaux et de santé en anglais pour la communauté anglophone.

■ **La criminalité augmente** au Québec. Les infractions au code criminel ont progressé de 468.635 en 1987 à 475.478 en 1988 (+ 1,25 %). Les crimes avec violence ont augmenté de 9,5 % de 40.267 à 44.126, soit la cinquième hausse annuelle consécutive.

■ **Le vélodrome olympique** de Montréal sera-t-il transformé en biodôme ? Le gouvernement a retenu la suggestion de la ville d'en faire un musée vivant sur la forêt tropicale, l'écosystème québécois, le fleuve St Laurent et le monde polaire. Actuellement le vélodrome accuse un déficit annuel de 1 million de dollars.

■ **L'industrie du ski alpin** (106 stations) ne sera plus subventionnée par le gouvernement québécois qui avait accordé 35 millions de dollars en 4 ans. Depuis 1982, les Québécois adeptes du ski alpin sont passés de 8 à 20 %.

■ **Plus de 35.000 cyclistes** ont participé le 4 juin au traditionnel tour de l'île de Montréal. D'année en année, la participation à cet événement sportif et récréatif augmente au point de faire de ce rassemblement des deux roues un événement social.

## Le permis à points

Il est question d'instaurer en France le permis de conduire à points. Comment cela se passe-t-il au Québec où ce système est en vigueur ?

On cumule les points d'inaptitude chaque fois que l'on commet une des dix-neuf infractions répertoriées. Un feu rouge grillé coûte 3 points, un "arrêt" non respecté 2 points, un franchissement de ligne continue 4 points, une vitesse excessive de 1 à 4 points selon l'excès, etc.

A partir de 6 points, le conducteur reçoit un avertissement. A 12 points, le permis est annulé et il faut attendre 3 mois avant de le repasser. La suspension dure six mois et un an pour la deuxième et troisième fois. Si on cumule 14 points, les deux supplémentaires s'inscrivent automatiquement sur le nouveau permis.

Cette limite des points d'inaptitude pourrait être portée cet automne de 12 à 15 points comme en Ontario. Deux nouvelles pénalités seraient créées : 1 point pour non-port de la ceinture de sécurité et 2 points pour les motocyclistes sans casque.

## Le royaume de Charlevoix

Succession d'anses et de baies enserrées d'innombrables caps, rencontre des montagnes et de la mer, Charlevoix, pays des paysages, a été immortalisé par les plus grands peintres du Québec. Jean-Paul Lemieux, Clarence Gagnon, Marc-Aurèle Fortin n'ont pu résister aux charmes de cette région située sur la rive nord du Saint-Laurent entre Québec et la rivière Saguenay.

Son relief accidenté, modelé par le violent tremblement de terre de 1663, et l'attrait du Saint-Laurent devenu presque océan, en ont fait aussi le royaume de la villégiature.

Avec l'apparition des bateaux à vapeur, les croisières touristiques se développent dès le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. La région fait fureur auprès des riches de l'époque. La famille du président américain William Taft possédait une maison d'été à Pointe-au-Pic au début du siècle.

Aujourd'hui témoignent de cet engouement l'imposant Manoir Richelieu de Pointe-au-Pic, berceau de la villégiature au Canada. Et les nombreuses et vastes demeures de style architectural plus proche des maisons de Nouvelle-Angleterre que de celles de la Gaspésie.

Les explorateurs de nature ne sont pas en reste. La région de Charlevoix ayant échappé aux rigueurs de la dernière glaciation, elle possède, entre Petite-Rivière-Saint-François et Port-au-Persil, une végétation unique dans l'est du Canada, vestige de l'époque préglaciaire.

On peut l'apprivoiser entre la mi-juin et la mi-août au magnifique centre écologique de Port-au-Samon à Saint-Fidèle. Petit détail appétissant pour les amateurs, la crèmerie Saint-Fidèle est reconnue pour ses excellents fromages.

Et que dire du spectacle grandiose offert par les centaines de milliers d'oies blanches venues faire une halte réparatrice à la réserve nationale de la faune du Cap-Tourmente lors de leur périple migratoire du printemps et de l'automne.

Ou des panoramas enchanteurs des Hautes Gorges de la rivière Malbaie : parois rocheuses de 700 m de hauteur, chutes dont certaines font plus de 300 m de hauteur...

A Baie-Saint-Paul, surnommé "Le paradis des artistes" la présence d'une pléiade de



galeries d'art démontre qu'il ne s'agit pas que d'une formule. Le symposium de la jeune peinture au Canada et aux Etats-Unis s'y tiendra cet été, aiguillonné par une grande question : Quel âge avons-nous atteint dans le respect de la dignité de la vie de tous et de toutes choses ? Dix-sept artistes canadiens et américains créeront une oeuvre chacun du 3 juillet au 28 août. Suite de conférences de René Huyghe et Clément Greenberg du 8 au 20 août.

Les marcheurs prendront plaisir à flâner le long de ses rues étroites bordées de maisons bicentenaires. Et les pêcheurs de taquiner le saumon dans la rivière du Gouffre qui se jette dans la baie.

De Saint-Joseph-de-la-rive à l'Île-aux-Coudres, de Baie Sainte-Catherine à Notre-Dame-des-Monts la région recèle mille trésors pour tous les goûts : du musée de la voiture d'eau à la maison croche de l'Île-aux-Coudres ; des croisières d'observation de baleines de Baie Sainte-Catherine au festival des moustiques de Notre-Dame-des-Monts...

Les touristes américains et anglais remarquent au début du siècle l'accueil chaleureux des habitants de Charlevoix. Mais qui l'eut cru ? Hospitaliers au point de célébrer l'arrivée des moustiques !

Alain BRUNEL ■

### NOTRE JEU-TEST

AMÉRIQUE

CANADA

QUÉBEC

CHARLEVOIX

BAIE · SAINT · PAUL

est, pendant toute la saison estivale, le lieu privilégié de la peinture

Les paysagistes y sont au rendez-vous des expositions, de l'animation

*Liberté*

LE SYMPOSIUM 89  
de la jeune peinture  
AU CANADA

où durant un mois, du 4 AOÛT au 4 SEPTEMBRE  
16 artistes FRANÇAIS AMÉRICAINS CANADIENS  
réaliseront chacun une oeuvre de grand format  
en présence du public

une programmation de films sur l'art  
offerte en parallèle de la peinture qui se fait

1 - La romancière Gabrielle Roy y avait une résidence d'été

- a - Saint-Joseph-de-la-Rive
- b - La Malbaie
- c - Petite-Rivière-Saint-François

2 - Quel président américain avait une maison d'été à Pointe-au-Pic ?

- a - Franklin Roosevelt
- b - Dwight Eisenhower
- c - William Taft

3 - Où fut célébrée la première messe en Nouvelle-France ?

- a - Saint-tite-des-Caps
- b - Ile-aux-Coudres
- c - aux Eboulements

4 - En quelle année eut lieu le tremblement de terre qui modela le paysage de la région ?

- a - 1663
- b - 1763
- c - 1963

5 - Pourquoi Samuel de Champlain baptisa-t-il ainsi la "Malle Bayes" en 1608 ?

- a - parce qu'il s'y échoua
- b - parce qu'il y perdit sa malle d'effets personnels
- c - parce qu'il y attrapa le mal de mer

6 - Pourquoi la flore de Charlevoix est-elle unique dans l'est du Canada ?

- a - parce qu'elle a échappé à la dernière glaciation
- b - à cause de la rencontre des montagnes et de la mer
- c - à cause des transplantations d'espèces étrangères faites par les villégiateurs.

Réponses  
3 - b  
2 - c  
1 - c  
4 - a  
5 - a  
6 - a

## Le déclin du joul

Encore de la poésie. La veine ne tarit pas. Après la génération de l'Hexagone, celle du rapatriement et les jeux ésotériques de Paul Chamberland et Claude Péloquin, leurs successeurs cherchent à dégager le merveilleux du quotidien. Ils parviennent à l'heure des récapitulations qui couvrent souvent une longue période. Ainsi, dans cet ouvrage "Les années 1967 à 1978".

Ce lyrisme discret n'est d'ailleurs pas incompatible avec des recherches de style : la ponctuation est escamotée - ce qui ne facilite pas la lecture - et nous en rencontrons d'autres ainsi que des effets avant tout visuels chez François Charron dans "Le monde comme obstacle" (Les herbes rouges).

### Romans

Les ouvrages récemment parus sont si nombreux et si divers qu'il faut se contenter ici d'une sélection parmi les meilleurs. Notons la place réduite qu'ils accordent maintenant à la langue populaire. Michel Tremblay, qui en fut un des maîtres, s'en est expliqué et nous dit comment il a été amené à y renoncer dans le roman. Assistons-nous, sinon au décès du joul, du moins au déclin d'une mode ?

Ce qui domine, dans les excellentes nouvelles d'Esther Kroft "La mémoire à deux faces" (Boréal), c'est l'esprit mordant, inattendu, parfois cruel. Il en va de même d'une histoire de cœur par Jacques Savoie (Boréal) que ce nouveau roman, le troisième de l'auteur, classe au premier rang.

Un thème fréquent, c'est celui de l'enfant et de ses relations avec ses parents, thème que vient de traiter en France Thierry de Beauce dans "Le livre d'Esther", où les problèmes de l'éducation. Vu non sans humour par François Gravel dans "Les enfants de Summerhill" (Boréal). Ou encore les réminiscences du passé familial chez deux frères que les

dramas de la vie ont séparés. ("Le premier mouvement", Jacques Marchand, l'Hexagone).

Nous ferons une place à part au roman de Jean-Ethier Blais, "Entre toutes les femmes" (Leméac), qui est non seulement un des meilleurs critiques littéraires du Québec, mais en outre a écrit des nouvelles et des romans. La première partie dépeint à merveille les mobiles qui peuvent décider un jeune ambitieux à faire carrière dans la diplomatie fédérale, et la psychologie qui s'en suit ; il lui donne un pendant féminin et, chemin faisant, évoque à travers eux la haute société montréalaise. Leurs conversations de salon rappelleraient, jusqu'à un certain point, celles des personnages de Marcel Proust, moins le snobisme, mais avec en plus le malaise dû à leurs difficultés d'assumer leur identité nationale. Le couple donne naissance à une fille atteinte de mongolisme, dont l'isolement dans une parenté qui la rejette, constitue un autre sujet qu'il eut été peut-être préférable de traiter séparément.

### Théâtre

Nous ne voudrions pas terminer cette chronique sans dire un mot de "La trilogie des dragons" écrite, mise en scène et jouée par la troupe de Robert Lepage et représentée au théâtre de Boulogne Billancourt. Il s'agit d'une oeuvre collective, que l'on s'étonnera de voir sous cette rubrique, mais Molière, somme toute, n'agissait pas autrement. Les auteurs la définissent comme une saga, terme quelque peu impropre : en réalité c'est une évocation des ghettos chinois dans les grandes villes d'un océan à l'autre : Québec, Toronto, Vancouver. La facture, tout à fait neuve, combine les textes, la musique, les jeux de scène et comme le théâtre québécois en général il peut constituer une approche vers un art total dans sa modernité.

Auguste VIATTE ■

### Le prix France-Québec Jean Hamelin 89

Jacques Folch-Ribas a été choisi comme lauréat du prix France-Québec - Jean Hamelin 89 le 14 juin dernier. La proclamation de ce prix littéraire a été effectuée par Jean-Louis Roy délégué général du Québec et Edmond Jouve président de l'association des écrivains de langue française.

Le lauréat, d'origine catalane, est né en 1928. Jacques Folch-Ribas possède une gamme de talents, tout à la fois architecte, critique, chroniqueur radiophonique, journaliste au "Devoir" et romancier. Il vient d'être couronné pour son ouvrage ; "Silence ou le parfait bonheur" (éditions R. Laffont).

Bernard Bernier, professeur au département d'anthropologie à l'université de Montréal a reçu le premier prix littéraire Canada-Japon pour son ouvrage socio-anthropologique "Capitalisme, société et culture au Japon" (éd. P.U.M.).

Claire Dé a reçu le prix Stendhal de la nouvelle 1989 décerné par la ville de Grenoble pour son recueil "Le désir comme catastrophe naturelle" (éd. Glenat).

Le salon du livre de Paris, à la mi-mai, comptait un stand des éditeurs du Québec : 90 y étaient représentés avec plus de 1000 titres, de la littérature aux livres pratiques.

Un hommage à Anne Hébert a été rendu le 8 juin à Paris avec la présentation du film "la nuit de la poésie", une table ronde et des lectures de poèmes.

Le premier salon du livre des régions de langue française s'est tenu à Besançon en avril. Quatre régions initiatrices : l'Outaouais, la communauté française de Belgique, la Suisse Romande et la Franche-Comté.

## Plumes : le prix du Québec 1990

Voulez-vous gagner une bourse de 2000 dollars offerte par le ministère des affaires internationales du Québec et vous faire éditer par Québec-Amérique ?

Dans le cadre du salon international du livre de Québec, est organisé le "prix du Québec", un concours littéraire ouvert aux jeunes francophones de moins de 21 ans au 30 novembre 1989 (date de clôture du concours).

Il s'agit d'écrire un roman inédit en français dans les genres suivants : roman d'amour, d'aventure, historique, policier ou science-fiction. Le prix sera remis le 25 avril 1990 lors du salon de Québec.

Les manuscrits sont à envoyer avant le 30 novembre 1989 au prix du Québec, salon international du livre, place Belle-Cour, 2590 bld Laurier, bureau 760 Sainte-Foy G1V 4M6 Québec.

### LE SALON INTERNATIONAL DU LIVRE DE QUÉBEC

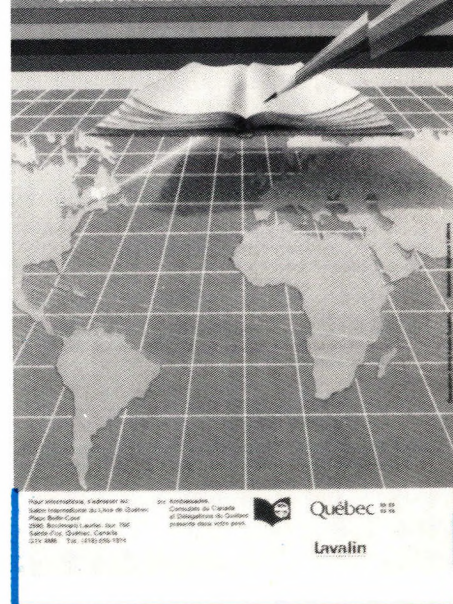
en collaboration avec le

Ministère des Affaires  
Internationales

présente le

Prix  
du  
Québec  
1990

CONCOURS LITTÉRAIRE POUR JEUNES AUTEURS DE LA FRANCOPHONIE



pour information, s'adresser au :  
Salon International du Livre de Québec  
Place Belle-Cour  
2590 Boulevard Laurier, 760  
Sainte-Foy, Québec, Canada  
G1V 4M6 Tél. (418) 656-1911

par l'intermédiaire,  
Commissariat du Canada  
et Département du Québec  
présente dans votre pays.

Québec 89 88

Lavalin

## Desjardins : un Ferré québécois ?

*Natif de Rouyn (dix heures de route au nord-ouest de Montréal), ce rameur à contre-courant enseigne la musique aux enfants inuits et tourne des documentaires quand il ne parcourt pas le monde. Après avoir dirigé durant 7 ans le groupe Abbittibbi, il se forge en solo la trempe d'un Ferré québécois\*.*



A l'heure des 33 tours et puis s'en vont, des miracles du mixage, des nymphettes en promotion, du prêt-à-chanter et du prêt-à-jeter, l'apparition d'un artiste tel Richard Desjardins donne à réfléchir. L'homme a 40 ans. Son premier disque vient de paraître. Pas un album écrit à la vavite par des paroliers payés à la ligne, pas un agrégat de guimauve et de bons sentiments rocky. Un disque mûri dont chaque chanson a sa raison d'être. Le produit d'années de vie, de recherches. Et si certains textes rebutent à la première écoute, leur densité en est la cause. A chaque fois que la cellule nous les restitue, de détails, des images laissées dans l'ombre surgissent. Les chansons de Desjardins rendent l'auditeur intelligent. Elles se méritent. Tout comme celles d'un Louis Arté, d'une Annkrist, d'un Jean Vasca, d'un Léo Ferré. Toute nouvelle écoute est une redécouverte.

### Un dangereux libertaire ?

La voix est rauque, râpeuse, nasale. On pense à Vigneault, puis à Plume Latraverse quand Desjardins roule les r et adopte un phrasé "caverneux". Tiens, Paolo Conte n'est pas loin ("The king is dead", rythme binaire, vapeurs d'alcool et de blues), Cat Stevens non plus (accents grassyants et country de "The ballad of the windmill", d'après un texte de Bertolt Brecht).

Pas de couplet-refrain chez Desjardins : un cheminement, une errance au long de vers souvent irréguliers. Trip de la déprime ? Ici un "crachat traîne jusqu'à l'égoût" (*La Musulmane*), là on distingue "un goéland dans le dépottoir" (*Dans ses yeux*). Desjardins montre l'Amérique sous un jour cru. Le continent des plus-que-riches et des démunis du "type fauché parlant spanglish", du

"négrito le flic aux troussees", des "pauvres touristes offrant leur vie perdue, leur tas de suif", citoyens glauques de la planète In God we trust côtoyant le "milliardaire et son aorte", le "pasteur (qui) braque son revolver" (*Miami*).

L'opposition des classes - lutte sociale venant 10 ans après la lutte pour l'identité politique, Desjardins serait-il un dangereux libertaire ? est un thème qui revient. Au détour d'un piano jazzy, voici "Akinisi", l'une des plus belles chansons. L'aventurier blanc et le guide inuit parlent-ils le même langage ? "Je suis une légende et toi t'es une affaire, j'te donne l'éternité et, toi, tu m'donnes une bière". Poème-puzzle qui donne beaucoup à lire entre les lignes. Heurts d'adjectifs, accouplements contre nature ("un météore blasé, un casino viking, des animaux masqués en smoking funéraires") que Léo Ferré ne renierait pas.

### Un disque tout nu

Desjardins mise sur le dépouillement. Dans "Chanson d'aujourd'hui", Alain Chartrand parle d'un "disque tout nu, un bijou loin de la soupe à la mode". Les chansons doivent en effet se contenter d'un environnement instrumental congru : guitare parfois, piano solo le plus souvent.

Atmosphère jazzy, country ou mélancolo-classique ? Les notes sont au service des mots. Desjardins refuse tout compromis. Le propos n'est pas de "sonner" actuel. Ni d'entrer dans les hit-parades. Clayderman peut dormir tranquille : son cadet ne fera jamais fortune dans les fonds sonores. Par contraste, les thèmes mélodiques de Desjardins requièrent une attention soutenue. Leur beauté apparaît à qui prend le temps de s'en imprégner. Là est le risque. L'artiste peut-il se permettre d'exclure le passant ? De Desjardins a beau émaner sur scène, malgré la barrière de l'instrument, chaleur et sympathie, il ne semble pas avoir la graine d'une bête de scène.

Dès lors, la notoriété qui est déjà la sienne - 1500 exemplaires vendus de son album auto-produit, "Les derniers humains", une centaine de spectacles donnés au Québec en 5 ans - est-elle le présage du retour en grâce d'une certaine "chanson à textes" ? Ou l'avatar qui confirme le nivellement par le bas de la production québécoise actuelle. De cette production, tout au moins, dont le double album compact "Québec Midem 1988" produit par l'ADISQ et présentant 25 groupes et chanteurs à succès, est le reflet.

Les chanteurs se ramassent à la pelle, pourrait-on dire en plagiant Prévert. Desjardins, lui, ne se ramasse pas. Il se cueille. A ceux qui croiseront son chemin ou ses sillons de ne pas écraser la petite fleur.

Jean-Daniel BELFOND ■

\* Richard Desjardins était l'invité le 26 novembre 1988 du forum Inuit organisé par "Carrefour du Canada".

## "Jésus de Montréal" : un brin acide, un brin sucré

ECRANS

"Jésus de Montréal", le dernier film de Denys Arcand, scénariste, réalisateur du "Déclin de l'empire américain", a gagné le prix du jury à Cannes. Largement mérité.

"Jésus de Montréal", un titre accrocheur et repoussant à la fois. Encore des bondeuseries ? Loin de là. Plutôt décapant et au fond plus subversif que "La dernière tentation du Christ" de Martin Scorsese.

La scène : un prêtre demande à un comédien de rafraîchir "La passion" jouée chaque année à l'Oratoire Saint-Joseph. Cela donne une passion iconoclaste qui situe la vie de Jésus hors des lieux communs, sous couvert des connaissances scientifiques les plus récentes. Pas tout à fait au goût des cols blancs de l'Église. Une histoire qui finira mal et bien à l'image de la vie du personnage incarné.

Le propos : une critique acerbe des médias et du milieu de la pub ; des comédiens qui ont encore un certain idéal, qui ont encore "foi" en leur métier, au risque d'affronter les censeurs en soutanes et les pharisiens des médias. La liberté, l'oppression, la lâcheté et la flagornerie.

En parallèle de sa passion jouée, Daniel Coulombe-Jésus (Lothaire Bluteau) vivra sa propre passion, de la crucifixion à une certaine forme de résurrection, après avoir été tenté par le diable sur la montagne de béton, incarné par un avocat cynique et arriviste, Yves Jacques, troublant de vérité.

Plusieurs surprises et clins d'oeil attendent le spectateur au détour d'un scénario dont le coeur -même s'il remonte à 2000 ans- n'est pas aussi connu qu'on le croit chez les jeunes. Illustration à la clé dans le film.

Bien joué, bien filmé, un texte très solide. Un film à voir et à revoir, qui se déguste comme une orange, par tranche un brin acide, un brin sucré. Une brillante réflexion sur des thèmes universels, pour toujours d'actualité.

Alain BRUNEL ■

■ Louise Beaudet, responsable de la section animation à la cinémathèque québécoise de Montréal, a effectué la programmation du festival international du cinéma d'animation d'Annecy fin mai en hommage au 50ème anniversaire de l'office national du film du Canada.

■ Marie Tifo, comédienne québécoise de renom, a reçu le prix Guy l'Écuyer des 7èmes rendez-vous du cinéma québécois pour son interprétation dans "Kalamazoo" de Marc-André Fortier, meilleur long métrage 1988.

■ Renée Blanchard, une jeune acadienne étudiante en cinéma à Paris, était la benjamine du jury du festival de Cannes cette année.

■ Anne-Claire Poirier, prix Albert Tessier 1988 décerné par le gouvernement du Québec, avait "carte blanche" du 6 au 13 juin au cinéma Entrepot à Paris pour programmer les anciens films de Gilles Groulx, Denys Arcand, Gille Carle etc. à l'occasion du 50ème anniversaire de l'O.N.F.

■ "Séquences", le magazine québécois s'adressant aux cinéphiles, a ouvert un bureau à Paris au Press-Club de France. Environ 1000 exemplaires sont distribués en France dans les librairies spécialisées.

■ Richard Martin, réalisateur québécois de nombreux téléfilms (dont "Lance et compte") a tourné à Nice un épisode d'une co-production franco-germano-québécoise "la misère des riches" qui sera diffusé dès septembre sur TF1. Avec Danielle Darrieux et Jean-Pierre Cassel.

■ "Les Tisserands du pouvoir" de Claude Fournier (éd. La Table Ronde), adapté pour la télévision dans une production franco-québécoise sera diffusé par FR3 en janvier 1990 en six épisodes d'une heure.

■ TF1 condamné fin mai par le tribunal de Paris à verser 100.000 F de dommages et intérêts au réalisateur Gilles Carle et au scénariste Jacques Vigoureux pour avoir diffusé en 1987 en deux parties et avec des coupures publicitaires le film québécois "Les Plouffe".

CIMAISES

■ Une exposition de photographie québécoise contemporaine se tient jusqu'au 17 septembre au Centre d'art contemporain d'Ivry sur Seine. A la galerie Fernand Léger du CREDAC, 93, avenue Georges Gosnat, 94200 Ivry. Tél. 46.70.15.71.

## SCENES

■ Chantal Lavallée, la comédienne québécoise, a fait partie de la distribution du mariage de Figaro mise en scène par Marcel Maréchal au théâtre national de Marseille du 28 avril au 17 juin.

■ Sainte Carmen de la Main, pièce écrite en joual par Michel Tremblay, a été créée en France au théâtre les Ateliers de Lyon en avril dans une mise en scène de Gilles Chavassieux.

■ Un représentant québécois a participé à chacun des jurys des journées internationales Georges Brassens à Sète fin juin : Michel Rivard (chanson), Louis-Martin Tard (littérature), Carole Laure (cinéma), Marie Laberge (théâtre).

■ La Trilogie des dragons, du théâtre Repères de Québec, mise en scène par Robert Lepage, a été présentée dans ses deux versions (3h et 6h) au théâtre de Boulogne-Billancourt de mi-avril à mi-mai. La pièce avait été acclamée au festival des francophonies de Limoges en 1978.

■ Le festival "Paroles" d'Alès, en mai, animé par Jean-Pierre Chabrol, proposait parmi les neuf spectacles invités "contes québécois" de Jocelyn Bérubé.

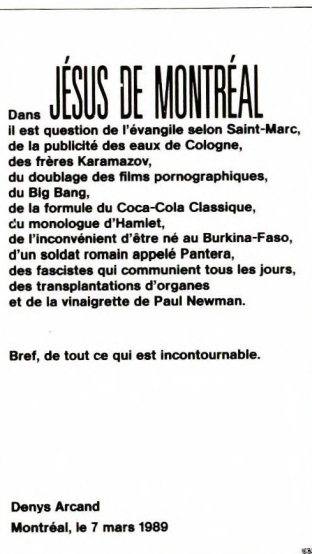
■ Pierrot Coeur de Lune, comédie musicale interprétée par 120 enfants du centre Mikado de Bordeaux sera présentée en co-production au Québec à la Toussaint. Huit représentations avec 24 enfants québécois et autant de jeunes Français seront données. Le travail de mise en place se fait par cassette avec le soutien de la D.G.Q.



(SÉLECTION OFFICIELLE CANNES 1989)

2000 ans,  
toujours vert!

JÉSUS DE MONTRÉAL  
UN FILM DE  
DENYS ARCAND



## NOTES

■ Gilles Vigneault a "son école" qui porte son nom dans le quartier des chutes Lavie à Marseille, suite à un échange de correspondance avec une école de Québec. Naturellement il y a été accueilli en chansons lors de sa tournée fin avril dans le midi.

■ Deux chorales québécoises ont effectué en mai une tournée en France : les petits chanteurs du Mont-Royal et les petits chanteurs de la ville de Laval-Québec ont donné plusieurs concerts, très appréciés, dans de nombreuses villes.

■ Le groupe Madame, né à Montréal en 1983, a été élu au Québec meilleur groupe de l'année 1988. Formé de Roger Boudreault, Michel Gatinaol et Jacques Marchand, il a lancé en France un 45 tours "Propriétaire" chez Vogue, extrait de leur album "Eldorado".

■ Ginette Reno a vendu à plus de 100.000 exemplaires au Québec son dernier album "Ne m'en veux pas". Plusieurs chansons du disque sont signées Bernard Estaday et Didier Barbelivien.

■ Les francofolies de La Rochelle ont accueilli cette année comme représentants québécois Louise Portal, Marc Drouin et Richard Seguin.

■ La chorale "La Fuzelle" de Nouan (Loir et Cher) s'envolera le 31 juillet pour donner cinq concerts à Québec, Montréal, Grand-Mère, Drummondville et La Tuque. 68 personnes font le voyage.

■ Soixante-dix "Caravelles" (Guides de France de 14 à 17 ans) du Loiret, du Loir-et-Cher et de l'Indre ont monté une "chorale des droits de l'homme" qui chantera au Québec en août dans le cadre de leur camp d'été.

## Le sommet de Dakar :

*A la fin du sommet de Dakar, les chefs d'Etat et de gouvernement des pays francophones se sont donnés rendez-vous à Kinshasa (Zaire) à l'automne 1991. Cet enracinement en terre africaine témoigne de la volonté de la francophonie d'être un lieu de la solidarité Nord-Sud.*



Photos Louis Thébaud

*Le président Mobutu (Zaire), le président Mitterrand (France), le président Diouf (Sénégal), le premier ministre Mulroney (Canada).*

Pour le sommet de Dakar, le premier en Afrique noire après ceux de Paris et de Québec, la France a voulu donner l'exemple. L'annulation de 16 milliards de dettes de 35 pays pauvres, qui équivalait au coup de lime sur nos dépenses militaires, montre la voie à suivre à la veille du rendez-vous des pays industrialisés en juillet à Paris. En desserrant ainsi le noeud coulant de l'endettement qui étrangle le continent africain, Paris reprend aussi l'initiative au sein de la francophonie. En 1987, au sommet de Québec, le Canada avait doublé la France sur ce terrain.

Mais qu'importe. Cette stimulation dans la solidarité fait du mouvement francophone, constitué de pays très disparates des cinq continents, un promoteur de l'aide au développement. Il est vrai que plus de la moitié des 200 millions de francophones du monde habitent en Afrique. Ceux du Nord ne peuvent les ignorer, faute de voir la langue de Molière mais aussi de Vigneault et de Senghor se recroqueviller au XXI<sup>e</sup> siècle.

La francophonie entend également être pilote pour les droits de l'homme, même si elle doit, elle aussi, balayer devant sa porte. Outre un

accord pour des "sanctions efficaces et concrètes" contre l'Afrique du Sud, les 39 pays réunis à Dakar ont signé un timide appel aux "respects des droits de la personne comme au respect du droit au développement". Le Canada, sourcilieux sur ce point, songe même à lier son aide à certains progrès des libertés civiles. Premier visé : le Zaire qui accueillera le prochain sommet mais aussi le Bénin, le Burundi, le Congo, Haïti, etc., tous épinglés par Amnesty.

### Cinquante projets

Au-delà des traditionnelles relations bilatérales, la francophonie multilatérale se renforce. La France, le Canada et la Belgique, rejoints par la Suisse, ont accru de 15 % leurs contributions à la mise en oeuvre d'une cinquantaine de projets. Comme l'extension de "T.V.5" en Afrique, la création d'un réseau agro-forestier et d'un institut de l'environnement, les jeux francophones en juillet au Maroc, une collection de livres de poche et de nombreuses micro-réalisations de formation.

La promotion culturelle du français face à l'hégémonie de l'anglais, demeure enfin une préoccupation du mouvement francophone fondé d'abord sur une langue commune. Mais les partenaires de la France ne cachent guère leurs déceptions sur nos manques répétés et même sur notre anglomanie chantante, diplomatique et scientifique. Un seul exemple : ce sont les Québécois qui ont surpris le passage à l'anglais des annales de l'institut Pasteur.

Les francophones non Français espèrent avoir fait le bon choix pour leur culture et l'éducation de leurs enfants. Ils attendent que la France, là aussi, montre l'exemple.

**Georges POIRIER** ■

## Les 44 délégations invitées

Voici la liste des pays, états et provinces invités au sommet de Dakar en fonction du statut du français (par ordre décroissant d'importance de la population francophone) :

- **langue maternelle et officielle** : France, Canada, Canada-Québec, Canada-Nouveau Brunswick, Belgique, Belgique-communauté française, Suisse, Luxembourg, Vanuatu, Monaco.

- **langue officielle et langue d'enseignement** : Côte d'Ivoire, Zaire, Cameroun, Madagascar, Sénégal, Bénin, Mali, Congo, Guinée, Togo, Burkina Faso, Rwanda, Gabon, Niger, Burundi, Centrafrique, Tchad, Mauritanie, Djibouti, Comores, Seychelles.

- **langue d'enseignement** : Maroc, Tunisie, Haïti, Liban, Vietnam, Maurice, Egypte, Laos, Guinée Bissau,

Guinée équatoriale, Cap-Vert, Dominique, Sainte-Lucie.

Ces 41 pays comptent environ 330 millions d'habitants (7 % de la population mondiale) mais tous ne parlent pas français. Selon un rapport de 1985 du Haut conseil de la francophonie, il y aurait 106 millions de francophones de langue maternelle ou seconde dans le monde.

Au total, 39 pays étaient représentés à Dakar. Le Vanuatu n'est pas venu comme lors du sommet de Québec et la Mauritanie s'est abstenue de venir après les incidents récents avec le Sénégal. En revanche un statut spécial était accordé à des représentants du Val d'Aoste (Italie) et de Louisiane (USA). Le grand absent demeure l'Algérie qui n'apprécie guère ce genre de réunions ainsi que le Cambodge, la Syrie et Andorre.

## Les communautés à Paris

■ La dixième conférence internationale des communautés de langue française s'est tenue à Paris le vendredi 30 juin et les samedi et dimanche 1<sup>er</sup> et 2 juillet. Thème de réflexion dans le cadre du Bicentenaire : "de la déclaration des droits de l'homme au droit des peuples à disposer d'eux-mêmes".

## La biennale à Québec

■ La treizième biennale de la langue française se tiendra à l'université Laval à Québec du 20 au 24 août sur le thème : "exprimer la modernité en français". Quelque 350 participants, venant de la majorité des pays francophones, sont attendus sous la présidence d'honneur de Léopold Sedar Senghor.

# la solidarité francophone



## La rencontre des associations

■ A Dakar, une rencontre des associations et organismes non gouvernementaux, les O.N.G., a été organisée sous l'égide de l'agence de coopération culturelle et technique et du comité international préparatoire du sommet. Elle a réuni, au ministère des affaires étrangères sénégalais, plus d'une quarantaine de représentants d'associations francophones sous les présidences de Mme N'Diour Ndiaye ministre du développement social du Sénégal et Alain Decaux ministre français de la francophonie.

Les deux ministres ont souligné l'importance des associations. Elles représentent, ont-ils dit, la base, le militantisme de la francophonie. Aujourd'hui, la francophonie ce sont 44 partenaires venant de tous les continents qui se réunissent autour d'un atout majeur qui est le français. Pour le défendre, la francophonie a besoin du relais des associations car la grande masse des francophones n'a pas d'idée de ce que représente la francophonie.

Au cours des débats, deux types d'associations se sont exprimés. Celles qui représentent la francophonie initiale avec la défense de la langue française et celles qui ont suivi l'évolution de la francophonie à travers les sommets et se retrouvent chez elles à Dakar : les associations de développement.

Les représentants de ces O.N.G. ont défendu la thèse "francophonie de la lutte contre la misère". Quelle place réserve la francophonie à ceux qui souffrent ? Pour Alain Decaux, la francophonie ne sera valable que si elle est solidaire. Et pour appuyer son propos, le ministre français a lancé le projet de "volontaires de la francophonie" qui, sur l'exemple des volontaires du progrès, pourraient partir là où l'on a besoin d'eux dans les pays francophones. Une idée à creuser.

Au cours de cette réunion, les O.N.G. ont voulu également en savoir plus sur "l'intérêt réaffirmé des chefs d'Etats francophones aux associations". L'ambassadeur Leprêtre a suggéré que les O.N.G. soient consultés avant les sommets et notamment avant les conférences ministérielles du comité préparatoire. Les personnalités présentes ont adhéré à cette idée et précisé que les chefs d'Etat ont décidé de confier à l'A.C.C.T. et au comité du suivi l'organisation d'une réunion annuelle des associations francophones.

Après les balbutiements de Québec, les associations à Dakar, malgré les difficultés d'organisation, ont vraiment pris place dans le sommet. Gageons qu'il ne s'agit que d'un début.

Louis THEBAULT ■



## Sciences en français...

■ "Le Québec a vite et bien réagi" à la décision de l'Institut Pasteur d'éditionner ses annales en anglais, a déclaré le 19 mai à Ottawa le président Mitterrand. Il avait fallu en effet le tollé de la presse québécoise et les protestations du gouvernement Bourassa pour que la France et ses médias s'inquiètent de la chose. "Le Québec n'a pas perdu de temps et on a admiré la rapidité des réflexes. Mais cela ne veut pas dire que la France est désintéressée à ce sujet. Un peu partout, les institutions privées ou semi-publiques en prennent à leur aise. Elles ont tort. Nous entendons bien, non pas leur faire la leçon, mais les conduire à avoir une meilleure confiance de la défense de leur langue" a précisé François Mitterrand.

Cette affaire Pasteur n'est que "la pointe de l'iceberg" selon le conseil de la langue française du Québec. Il avait d'ailleurs demandé à Robert Bourassa de profiter du sommet de Dakar pour convaincre ses collègues de la nécessité d'une action concertée pour enrayer le recul du français dans l'information scientifique et technique. Ainsi, entre 1974 et 1980, l'usage du français dans les publications scientifiques en France aurait baissé de 69 à 48 %. En 1983, 73 % des articles rédigés par les chercheurs de l'université Laval l'ont été en anglais. L'institut du cancer de Montréal et l'institut de recherche en énergie d'Hydro-Québec publient en anglais dans une proportion de 92 %.

Mais le rapport du C.L.F. a laissé désarmé Claude Ryan le ministre responsable de la charte de la langue française : "la langue anglaise est la lingua franca de la communication scientifique au XX<sup>e</sup> siècle et aucun gouvernement ne pourra s'ériger contre ça par des oukases gouvernementaux ni par des recommandations de sommet". Toutefois à Dakar, le Canada et le Québec ont annoncé le financement d'une revue scientifique bilingue sur l'environnement pour permettre aux chercheurs de faire connaître leurs travaux dans leur propre langue. Bilingue ? "Par ce geste, les pays francophones ne cherchent qu'à établir un lien avec le Commonwealth dans la diffusion de la recherche" s'est expliqué Robert Bourassa. "En bout de ligne les hommes de sciences de langue française y gagneront".

Lors de la conférence mondiale sur le Sida à Montréal, en juin, les deux langues officielles du Canada étaient sur un pied d'égalité avec un système de traduction. Mais, sur 59 spécialistes français, 21 seulement se sont exprimés en français malgré de discrètes pressions des organisateurs montréalais. "La diffusion de la recherche française auprès des Américains peu habitués à aller chercher des écouteurs passe avant la diffusion de la langue" a affirmé au "Monde" un spécialiste français.

Alain Decaux ne baisse pas les bras pour autant. Il a chargé le professeur Sournia, membre de l'académie de médecine, d'étudier d'ici octobre les mesures susceptibles de renforcer l'usage du français dans les domaines scientifiques (diffusion de publications, traduction dans les colloques, etc.).

# Toujours plus: Wardair s'installe au Terminal 2A à Paris Charles de Gaulle!

En effet chez Wardair, nous cherchons constamment à améliorer notre service. C'est pourquoi aujourd'hui, notre compagnie étend son réseau.

Début mai, Wardair inaugure des lignes régulières vers le Canada au départ de Charles de Gaulle et de Schiphol, en plus des nombreux vols déjà programmés en Grande-Bretagne. Avantage supplémentaire, à Paris Charles de Gaulle, Wardair s'installe au Terminal Air France 2A.

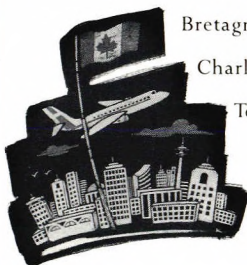
Wardair offrira donc plus de 40 vols directs par semaine en partance de

l'Europe avec toujours notre fameux service à bord pour lequel nous sommes si réputés.

Quelle autre compagnie offre le service Première Classe en Classe Affaires et le Service Classe Affaires aux passagers voyageant en Classe Economique et ceci sans majoration de prix?

Décidément, comment ne pas voler sur Wardair?

Pour en savoir plus à propos de Wardair, appeler le (1) 49 53 07 07.



**Wardair Canada**  
Une Autre Bonne Décision

## L'Europe d'un Québécois

*Jean-Louis Roy, délégué général du Québec à Paris, vient de publier "1992, l'Europe du 21ème siècle". Pour France-Québec, il poursuit ici sa réflexion, dans une entrevue recueillie à l'occasion des élections européennes.*

Le livre est paru au Québec aux éditions Hurtubise Hmh. Avec mise à jour, il est publié en Europe aux éditions Vander (Belgique). "Avec cet ouvrage facile d'accès, Jean-Louis Roy s'affiche comme le plus eurooptimiste des Québécois". commente le quotidien "La Presse". Pour sa part, "Le Devoir" estime que "le lecteur y trouvera un guide utile, sympathique au projet européen mais sensible aux possibilités d'échec et d'accident".



En exclusivité pour la revue, le délégué général du Québec à Paris commente sa perception de l'Europe.

**Le nord-américain que vous êtes, habitué aux grands espaces, semble étonné par le bocage européen, avec ses haies et ses barrières ?**

"Je ne suis étonné par rien. Simplement je reflète ce que les Européens disent d'eux mêmes. Mais l'unité n'est pas l'uniformité. Au Canada les taux de TVA sont très variables, de zéro en Alberta à 12-13 % parfois. Au Québec, la TVA est très sélective selon les produits. Longtemps, il y a eu des débats entre le Québec et l'Ontario, aux fiscalités très différentes. Mais il faut prendre l'ensemble car il n'est pas possible de soutenir une fiscalité plus lourde par rapport à ses voisins sans effet négatif".

**L'Europe que vous présentez apparaît d'abord comme une question de normes, d'économie. Ça ne semble pas l'affaire des peuples.**

"Le projet européen apparaît comme un projet économique mais cela rejoint des catégories. L'Europe spatiale est une réussite pour la communauté des chercheurs. Il y a aussi le projet de libre circulation des personnes, le statut des réfugiés".

**Comment ressentez-vous la question de la supranationalité ?**

"J'ai le sentiment que le problème n'est pas résolu. En Europe, une minorité est prête à faire le grand saut au supranational avec des

transferts de pouvoirs. D'autres, confédéraux, souhaitent des droits de veto, une espèce de clause nonobstant. Je ne sais comment le débat va se terminer. L'Europe n'a pas tranché là-dessus. Depuis l'Acte unique, il y a eu un gain considérable des supranationaux. Ces derniers mois, il y a eu des contrepoids avec Mme Thatcher, les Allemands...".

**La dernière visite de Robert Bourassa, enserrée dans une tournée européenne signifie-t-elle que les relations franco-québécoises privilégiées vont, peu à peu, se diluer dans un ensemble Canada-Europe, voire Amérique du Nord-Europe ?**

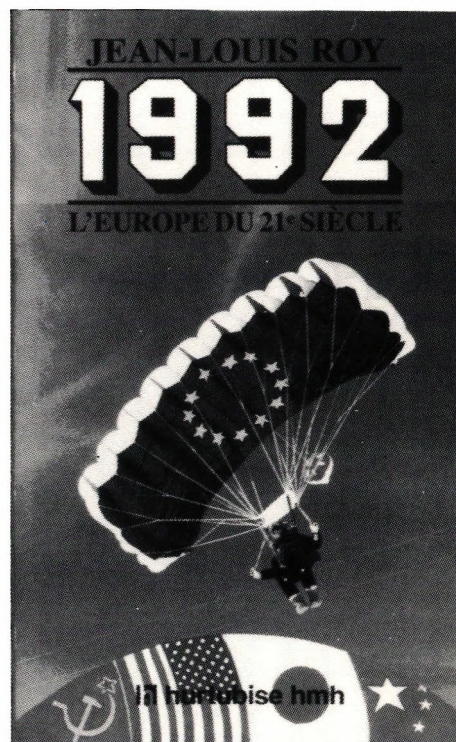
"Ça dépend de quoi on parle. Pour les négociations abstraites, comme la CEE au GATT, on souhaite qu'il fasse beau dans les relations entre les blocs. Mais la vie est à un autre niveau comme l'audiovisuel ou l'informatique en langue française. Le tissu profond, spirituel et culturel, fait le lien direct entre la France et le Québec. A moins qu'un des deux n'y voit plus son intérêt, ce qui serait une erreur. Mais je ne suis pas inquiet. Il y aura des hauts et des bas, des périodes plus inventives que d'autres. Le Québec est un partenaire incontournable : c'est l'autre société de haut niveau de langue française. A la base, vous êtes notre premier marché culturel, nous sommes le premier marché culturel de la France".

**Vous êtes intervenu récemment sur le dossier audio-visuel. Ne craignez-vous pas que les directives européennes rendent caducs un certain nombre d'accords franco-québécois ?**

"Les Européens, à l'exception de l'Allemagne de l'Ouest (qui a fait accepter les produits audiovisuels de la R.D.A.) n'ont pas encore pris compte de leurs alliances historiques.

"La Grande Bretagne n'a pas les mêmes préoccupations et la France est absorbée par sa lutte sur les quotas. Nous sommes effectivement préoccupés mais il n'y a pour l'instant pas de texte ni dans un sens ni dans un autre. Les co-productions franco-québécoises sont-elles acceptables par les partenaires européens comme produit français ? La question demeure sans réponse. Jack Lang et Catherine Tasca, que j'ai rencontré, sont très désireux que ce soit : oui.

"Autre question franco-québécoise : la CNCL prévoyait dans les cahiers des charges, pour les chaînes, 50 % de productions fran-



çaises ou francophones. Le président de Broglie accepta les émissions produites originellement en langue française. Le CSA reviendra, d'après nos contacts, à la formule de M. de Broglie. Quant aux créneaux horaires du "prime time" comme on dit en bon français, les séries québécoises arriveront en fin de "prime time".

**Vous évoquez la fascination des Européens pour l'Amérique. Jamais toutefois vous n'avancez le mot de fédéral. Ce n'est pas une recette pour l'Europe ?**

"Les Européens ont une vision trop uniforme de l'Amérique. Nous, nous la connaissons inégale avec des Etats sur ou sous-développés. Par exemple, nous sommes, nous, nord-américains avec une politique sociale voisine de l'Europe.

"L'Europe fédérale, ce n'est pas demain la veille. S'il devait se produire ce qu'il y a eu chez nous (un régime de droit avec un transfert de ressources qui permet une égalisation des chances et des protections sociales malgré les divers niveaux de développement) ce serait souhaitable pour certains partenaires européens. Mais quand trop d'économies sont transférées au fédéral, avec un pouvoir de dépenser et d'entrer dans tous les domaines, notre expérience montre que les états nationaux doivent marcher avec beaucoup de prudence dans cette direction".

**Propos recueillis par François MOUCHET et Georges POIRIER**

## OFFICIEL

### Entente sur l'immigration

La première Entente franco-québécoise sur l'immigration a été signée le 9 juin à Montréal. D'une durée de trois ans, cette entente a été paraphée côté français par Claude Evin ministre de la Solidarité, de la santé et de la protection sociale et côté québécois par Paul Gobeil ministre des Affaires internationales et Monique Gagnon-Tremblay ministre des communautés culturelles et de l'immigration.

Le Québec, qui a un des taux de fécondité les plus faibles au monde (1,37 enfant par femme), cherche à augmenter ses immigrants francophones. Actuellement un tiers seulement de ceux qui immigreront au Québec s'expriment dans la langue officielle de "la belle province". Et il y a parmi eux moins de 1500 Français chaque année. Dans son allocution à Montréal, Claude Evin a d'ailleurs constaté que "au Québec même, le nombre de Français tend à baisser depuis le début de la décennie".

Cette Entente constitue donc un moyen pour le Québec d'actualiser sa politique d'immigration en facilitant l'établissement sur son territoire de francophones dont la formation correspond aux besoins à moyen et à long terme de la société québécoise et de son développement économique.

L'Entente prévoit une collaboration entre le ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration du Québec (MOCI) et l'Office des Migrations Internationales (OMI) de France, notamment pour l'évaluation, l'étude et la recherche de possibilités d'emplois dont peuvent profiter les ressortissants français ou étrangers résidant régulièrement en France et désireux de s'installer au Québec. Cette collaboration porte également sur l'accomplissement des formalités nécessaires à la venue de ces ressortissants au Québec et sur la diffusion d'autres renseignements pouvant leur être utiles.

Les deux parties procéderont à un échange régulier d'informations et se communiqueront les modifications aux

législations et réglementations susceptibles d'affecter l'application de l'Entente.

Cette Entente, d'une durée de trois ans, est complétée par un arrangement administratif prévoyant l'échange, entre les deux organismes, de correspondants chargés de mettre en place des mécanismes de collaboration. Le correspondant de l'OMI auprès du MOCI aura en particulier un rôle de prospection d'emplois et de stages disponibles pour les personnes visées par l'Entente. De son côté, le correspondant du MOCI auprès de l'OMI aura notamment pour fonction d'assurer la promotion du Québec auprès des candidats présentés par l'OMIC et de les informer des possibilités d'immigration et de travail au Québec.

■ **Les sous-marins nucléaires** français n'iront pas au Canada. Dans son coup de vis budgétaire, le gouvernement fédéral a abandonné son projet d'acquisition de dix à douze sous-marins nucléaires (12 milliards de F.). Le Rubis-Améthyste français et le Trafalgar britannique étaient en concurrence.

■ **Un colloque international** sur la sécurité et les conditions de travail à bord des navires de pêche se tiendra du 22 au 24 août à l'université de Québec à Rimouski. Il est co-organisé par l'université, le centre des pêches de la Grande-Rivière, l'institut national du Québec et le laboratoire d'études de l'IUT de Lorient.

■ **L'union mondiale** des professions libérales a été créée suite à des missions franco-québécoises. Le premier congrès se tiendra en septembre à Montréal.

■ **Montpellier** accueillera du 24 au 26 octobre "Réseau, congrès mondial du partenariat d'affaires". Les deux premiers congrès de Réseau se sont déroulés à Montréal avec 56 pays participants.

■ **Un hôtel** de 242 chambres, type Arcade, a été implanté dans le centre de Montréal par la Compagnie internationale des wagons-lits. Un investissement de 18 millions de dollars.

■ **Un pilote franco-québécois** est désormais aux commandes européennes d'Air Canada. Bernard Desanlis, né en France, a choisi le Québec comme seconde patrie dans les années 60. Il revient comme directeur général d'Air Canada pour la France et l'Europe de l'Ouest.

■ **Marc Garneau**, l'astronote canadien et une soixante d'exposants du Canada (dont quatorze sociétés québécoises) ont participé au salon aéronautique du Bourget à la mi-juin.

■ **Les laboratoires UPSA** d'Agen, qui exportent 48 % de leur production dans 75 pays, se sont implantés au Québec et en Ontario pour "percer" en Amérique du Nord. Après neuf mois de commercialisation, ils ont acquis 2 % du marché.

■ **Un procédé** de traitement des eaux potables, mis au point par la C.G.E. (Compagnie générale des eaux), est expérimenté à Laval-Québec par le cabinet de génie conseil Gendron-Lefebvre pour l'adapter aux conditions climatiques nord-américaines. Le procédé pourrait être exporté dans les prochaines années.

## MEDECINE

### Accord Pasteur-I.R.C.M.

Un protocole d'accord en vue d'une collaboration scientifique a été signé le 8 juin entre l'Institut Pasteur et l'Institut de recherches cliniques de Montréal (I.R.C.M.). Cet Institut montréalais est un centre de recherche privée à but non lucratif qui exerce son activité principalement dans le domaine des maladies cardio-vasculaires, hypertension, neurochimie, endocrinologie, virologie, immunologie et cancérologie.

"La mise en place de cet accord, précise le texte, a pour objectif de renforcer la coopération entre la France et le Québec dans le domaine de la recherche biomédicale et des biotechnologies". Cet accord prévoit notamment des échanges de personnel scientifique, des colloques en commun et des programmes de recherches conjoints.

## SOCIETE

## JUMELAGES

■ **Villeneuve d'Ascq (Nord)** et Hull (Outaouais) ont signé une "charte d'association privilégiée". Des échanges culturels et sportifs sont notamment envisagés. Huit Villeneuvoises (association Louise Michel) sont déjà allées rencontrer leurs "cousines".

■ **Brignais (Rhône)** et Trois-Pistoles (au nord de Québec) sont en contact et envisagent un partenariat après un voyage OFQJ organisé après les "francophonies au quotidien" de 1988 à Brignais.

■ **Vertou (Loire-Atlantique)** et Saint-Georges de Beauce ont pris contact. Mme Paré conseillère au tourisme et M. Chabot directeur général du tourisme ont été reçus par la municipalité de Vertou et dans un chais de muscadet.

■ **Saint-Benoit (Vienne)** envoie en juillet une délégation au Québec en vue de concrétiser un éventuel jumelage avec la ville de Saint-Nicolas de Québec.

■ **Le groupe folklorique "Le trou normand"** de Domfront (Orne) effectuera une tournée au Québec du 1<sup>er</sup> au 17 août avec le concours de l'OFQJ. Au programme : Montréal, Québec et Sainte-Hyacinthe où les Domfrontais seront accueillis par la troupe les Chamaniers, hôtes des Normands en juillet 1988.

■ **Michel Juneau**, jeune chef de la résidence du délégué général du Québec à Paris a été sélectionné pour la finale du cinquième concours Minervoise-jeune cuisine les 2 et 3 septembre.

■ **Le tourisme culturel et fluvial** sera le thème du premier colloque France-Québec-Louisiane organisé par l'université de Tours du 9 au 15 octobre.

■ **Le Bicentenaire** de la Révolution est évoqué chaque mois à "Espace francophone" sur FR3 par une personnalité étrangère. Prévu en juillet le belge René Swennen, en août le chanteur cajun de Louisiane Zacharie Richard, en septembre Antonine Maillet, en octobre Denise Bombardier.

■ **Aux Florales de Nantes** à la mi-mai le maire de Charlesbourg, au Québec, était présent pour préparer les florales internationales prévues dans la cité québécoise du 23 mai au 9 juin 1991.

■ **Le Club Méditerranée** dans le colimateur des Québécois. "La Presse" de Montréal s'est fait l'écho de doléances de touristes accueillis... in english par le "gentil organisateur" du village de La Guadeloupe.

## AVENTURE

### Le grand prix de l'OFQJ

Lors de la deuxième édition du grand prix de l'aventure au Québec de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse, le jury de sélection réuni à Montréal le 3 mai dernier, a décerné à l'unanimité le premier prix de 50 000 F à Eric Henri (Paris) pour son projet "Boréal 89 - Un nouvel élan". Deux autres bourses de 10 000 F chacune ont été attribuées à Nicole Crochet (Reims) pour "France-Québec Hydro : Double défi" et à Eric Chazal (Guéret) pour "La passion au fil de l'eau". Parmi les cinquante projets reçus, le tiers s'avérait d'excellente qualité.

Placé sous la présidence d'Alain Rastoin, auteur-réalisateur de plusieurs projets d'expédition, le comité de sélection était composé de Vincent Bouchet, chargé de mission au Consulat général de France, Jean-Pierre Caron, adjoint aux opérations, service de la conservation (région Nouveau-Québec) au ministère québécois du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, Henri Jamet, délégué régional au ministère québécois du Tourisme pour la Baie de James, le nouveau Québec, l'Abitibi et la basse Côte-Nord et de Maurice Segall, responsable du Grand prix de l'Aventure 1988.

En raison de l'originalité de la démarche, du sérieux de la préparation, de la qualité du dossier présenté ainsi que de l'opti-

que de réinsertion sociale visée dans le projet "Boréal 89 - Un nouvel élan", le jury a tenu à lui octroyer le premier prix. Accompagné de deux étudiants expérimentés en matière d'expéditions et de trois anciens toxicomanes totalement profanes, Eric Henri, un étudiant de 26 ans de l'École spéciale mécanique électricité (ESME) à Paris effectuera en août 89 divers raids aux caractéristiques différentes : marche, escalade. Ces raids représentent 280 km et 22 jours d'effort. Cette expédition se réalisera près des Monts Torngat soit les plus hauts sommets du Québec (1768 m) situés à la frontière du Labrador.

■ **Seconde édition** de la course des trappeurs du 1<sup>er</sup> au 20 août, organisé par l'association strasbourgeoise WACO, de Matagami à Radisson par équipes de trois. Parmi les vingt équipes, cinq alsaciennes et une soviétique. En prologue, Rémy Bricka descendra le Saint-Laurent sur ses skis acrobatiques.

■ **Un couple de Montpellier**, Suzy et Raymond Laurent, lui officier d'infanterie et elle technicienne au CNRS, ont traversé à ski, avec chacun un traîneau de 120 kg, la région des Monts Torngat. Trois semaines et 220 km "d'aventure simple mais réelle dans un environnement fantastique".

## TROISIEME AGE

### Ralliement AIFA à Reims

On les appelle "les anciens" en Afrique, "les aînés" au Québec, et ceux du "troisième âge" en France. Il existe une association internationale francophone des aînés qui a été fondée en 1981 à l'occasion de la quatrième rencontre organisée à Québec par le secrétariat permanent des peuples francophones. Cette association, l'A.I.F.A., tiendra son troisième ralliement international à Reims du 14 au 18 septembre. Avec la collaboration de la fédération nationale des clubs ruraux des aînés de France.

Le premier ralliement a eu lieu en 1985 à Québec. Après cette première rencontre de la prise de conscience du rôle des personnes âgées, un second ralliement, en 1987 à Ottawa, fut consacré aux activités physiques. Le troisième rendez-vous, donné cette fois en Europe, se fera donc à Reims sur le thème "les aînés francophones, artisans de progrès". L'A.I.F.A., présidée par le québécois Laval Grondines espère rassembler plus de 500 congressistes.

Des conférenciers et des représentants de différents pays francophones exposeront des expériences collectives et divers moyens d'affirmer la présence active des personnes âgées. Plusieurs sujets seront abordés dont le rayonnement de la culture et des arts, l'amélioration des mesures de sécurité et de bien-être, la survie et l'expansion de la francophonie internationale, la protection de l'environnement et la transmission des connaissances technologiques.

Renseignements au vice-secrétariat de l'AIFA : 54, rue Gabriel Peri - 92120 Montrouge, tél. 46.54.44.31.

## EDUCATION

### Les bourses Jean Lesage

La Fondation Jean Lesage du centre de coopération inter-universitaire franco-québécoise offrira cette année dix bourses de 5.000 F pour des stages en entreprises, plus un billet d'avion de l'OFQJ contre 1200 F. Il y a eu 81 dossiers émanant de quinze départements. Voici la liste des boursiers :

Mlle Beaujean IUT de Toulouse (communication), M. Carlet INSA Toulouse (génie civil), M. Carrel Centrale Lyon (informatique), Mlle Hébert INP Lorraine (sciences du sol), M. Horriot institut industriel du Nord (génie mécanique), M. Lepage USTL (gestion sur l'environnement), M. Paget INSA Lyon (biochimie), Mlle Seydoux ESA Rennes (sciences du sol), M. Weisskopf Université de technologie Compiègne (génie mécanique). Par ailleurs, 19 candidats non retenus, mais qui avaient trouvé leur stage au Québec, recevront le soutien de l'OFQJ.

Enfin l'association Grenoble-Recherche et le conseil pour la valorisation de l'économie grenobloise ont décerné, dans le cadre de la fondation, deux bourses de 10.000 F pour une période de dix mois au Québec. En recherche scientifique, la bourse revient à Jean-François Schneider (2<sup>e</sup> année INSERG) qui fera une troisième année d'ingénieur à McGill. En économie et développement internationaux, la bourse a été attribuée à M. Boural (2<sup>e</sup> année Supeco) qui fera un MBA à l'Université Laval.

■ **Saint-Avertin** (Indre-et-Loire) : les élèves d'Odile Lautman institutrice aux Grands-Champs ont été reçus en juin dans des familles de Trois-Rivières et à l'école Jacques Buteux de Pierre Dumont.

■ **Saint-Grégoire** (Ille-et-Vilaine) : les CM2 de l'école privée sont allés en juin visiter leurs correspondants de Lachine venus en Bretagne en avril.

■ **Laval** (Mayenne) : trente-sept élèves de CM2 de l'école Marcel Pagnol ont chaussé les raquettes, dans le cadre du jumelage Laval-Laval et ont accueilli leurs amis québécois au mois de mai.

■ **Rouen** (Seine-Maritime) : les élèves du studio La Pépinière de Montréal ont participé au IV<sup>e</sup> festival de "l'école en scène" fin mai. Les élèves du Moulin Vert d'Étrepagny, eux, ont présenté une pièce québécoise : "Où est-ce qu'elle est ma vie ?"

■ **Joigny** (Yonne) : la chorale du collège (51 jeunes, 39 adultes) a effectué un voyage d'une semaine au Québec et tissé des liens avec la chorale de Lise Durocher, de Saint-Georges et celle de Roger Rancourt.

■ **Lesquin** (Nord) : une vingtaine d'élèves de quatrième ont séjourné fin mai au Québec, prélude à un jumelage entre Lesquin et une ville de la banlieue de Montréal.

■ **La Roche-sur-Yon** (Vendée) : le lycée Pierre Mendès-France et le Cégep de Drummondville (les deux villes sont jumelées) ont signé une charte d'échanges. Déjà dix étudiants en BTS action commerciale et dix homologues québécois ont effectué des stages de six semaines dans l'autre pays.

■ **Tours** (Indre-et-Loire) : la section BTS commerce international du lycée-Choiseul, sous la houlette du professeur Claude Fillet, ancien président de Touraine-Québec, envisage une mission au Québec en février 1990 pour aider les entreprises régionales à aborder les marchés québécois et nord-américain.

■ **Aix-en-Provence** (Bouches-du-Rhône) : une semaine d'animation québécoise (conférences, expositions, films, etc.) a marqué l'inauguration du Centre Saint-Laurent (recherches et études franco-québécoises) créé par l'Université d'Aix-Marseille II à l'institut d'études politiques.

■ **Paris** : la maison des étudiants canadiens, créée en 1926, sera restaurée. Le gouvernement québécois a décidé une contribution de 100.000 dollars (depuis 11 ans les subventions du Québec avaient été supprimées). Plus de la moitié des 140 étudiants hébergés sont québécois.

## COMMUNICATION

■ "Elle Québec" sera lancée le 15 août. Mensuel tiré la première année à 60.000 exemplaires, il sera édité par Telemédia Hachette Inc, nouvelle société créée par Hachette et Telemédia leader du marché des magazines québécois. Ce sera la quinzième version du célèbre magazine féminin dans le monde.

## L'assemblée de Paris : l'unité

*La XXème assemblée générale de France-Québec s'est déroulée à Paris sous le signe de l'unité et de l'expansion de l'association, avec les encouragements de très nombreuses personnalités.*

Savez-vous qu'il existe une commune Saint-Augustin en Corrèze jumelée avec l'un des quatre Saint-Augustin du Québec ? C'est Bernadette Chirac, conseillère générale d'un canton de Corrèze et épouse du maire de Paris, qui l'a révélé. Elle venait de recevoir, des mains du président de Paris-Québec Marcel Beaux, une fleur de lys spécialement créée par la maison Trousselier, atelier parisien de fleurs d'art. Cette réception à la mairie de Paris, par Claude Goasguen adjoint au maire et en présence de la chorale de l'école du Plateau de Montréal, (en partance pour le Québec après un échange avec une école de Nantes) a précédé l'ouverture de l'assemblée le lendemain, salle Médicis au Sénat.

Plus de 200 personnes, et une bonne trentaine de régionales représentées, ont participé à cette assemblée, ouverte par le président de Paris-Québec Marcel Beaux et le délégué général du Québec Jean-Louis Roy.

Le rapport moral du président Louis Thébault et le rapport d'activités de la directrice générale Marie-France Le Noël ont retracé un an de travail, d'animation, de recrutement, d'échanges et de bénévolat. *"De l'engagement des adhérents de base dépend l'avenir de notre association"* a souligné Louis Thébault.

France-Québec se veut plus que jamais le relais indispensable entre la France et le Québec, reconnu comme tel par les deux gouvernements qui ont décidé de maintenir leur *"appui technique et financier"*. France-Québec se veut également un partenaire *"vigilant"* de la francophonie et le *"promoteur d'actions novatrices à l'écoute des problèmes de société"*. Les projets ne manquent d'ail-

leurs pas dans les différentes commissions dont les rapports furent tous adoptés à l'unanimité (lire page 20). S'y ajoute le grand projet, dans les mois à venir, de la *"carte plus"* qui permettrait aux adhérents de bénéficier d'avantages tant en France qu'au Québec.

Lors du renouvellement du tiers du conseil d'administration, les onze candidats ont été élus (lire par ailleurs la composition du nouveau conseil). C'est le symbole de cette unité de l'association souligné par le président Louis Thébault lors du dîner officiel au Sénat. *"Tous les clivages, toutes les arrières-pensées ont disparu, c'est une grande victoire pour France-Québec"*.

De nombreuses personnalités ont participé à ce dîner de la XXème assemblée générale dans les fastueux salons Boffrand du Palais du Luxembourg aimablement mis à notre disposition par le truchement du sénateur Jacques Habert président du groupe d'amitié France-Québec.

Le président centriste du Sénat Alain Poher était entouré de Alain Decaux ministre de la francophonie du gouvernement Rocard, Jean-Louis Roy délégué général du Québec, Nicole Catala ancien ministre et député RPR de Paris représentant Jacques Chirac, Xavier Deniau ancien ministre député RPR du Loiret et l'un des fondateurs de France-Québec, Bernard Billaud commissaire général à la langue française, Huguette Dubé président de Québec-France, André Bernard ancien président, Alain Beaugier directeur des programmes de l'OFQJ etc.

Toutes les allocutions ont insisté sur le rôle de France-Québec dans les relations franco-québécoises et au sein de la francophonie (lire ci-contre).

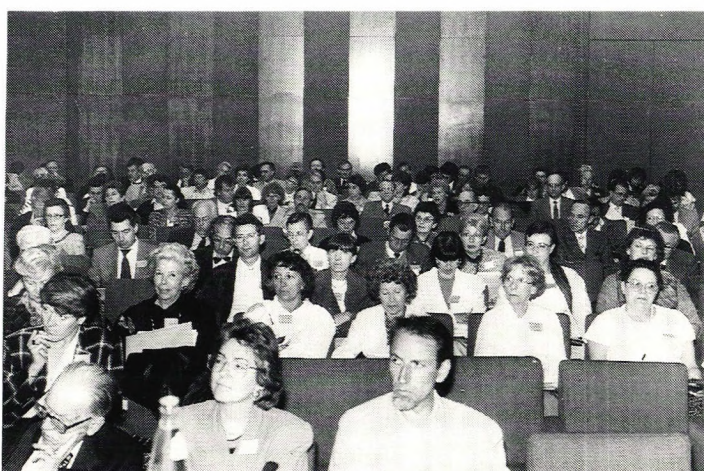


*La poignée de mains des présidents Maurice Viaud et Louis Thébault. Celui-ci a honoré son prédécesseur qui vient de quitter le conseil d'administration.*

Cette soirée s'est poursuivie par le tirage au sort de la traditionnelle tombola dotée par de nombreux commanditaires, en particulier deux billets d'avion offerts par Wardair. Il y eut aussi la remise des prix aux gagnants du concours de recrutement, billets offerts gracieusement par Trafic-Tours et Air-Transat et son directeur M. Batta chaleureusement remercié par France-Québec.

### A Albi en 1990

L'an prochain, l'assemblée générale se déroulera les 9 et 10 juin à Albi grâce à l'obligeance d'une toute nouvelle régionale fort dynamique Albigeois-Québec.



*Baucoup de participants à cette XXème assemblée fort bien organisée par l'équipe de Paris-Québec.*



Le président du Sénat Alain Poher a ouvert le dîner officiel

## Ils ont dit

### Alain Poher :

“Vouloir être ensemble et se mieux connaître, c'est là l'essentiel”.

### Xavier Deniau :

“Aucune autre association France-X... n'a autant de membres”.

### Nicole Catala :

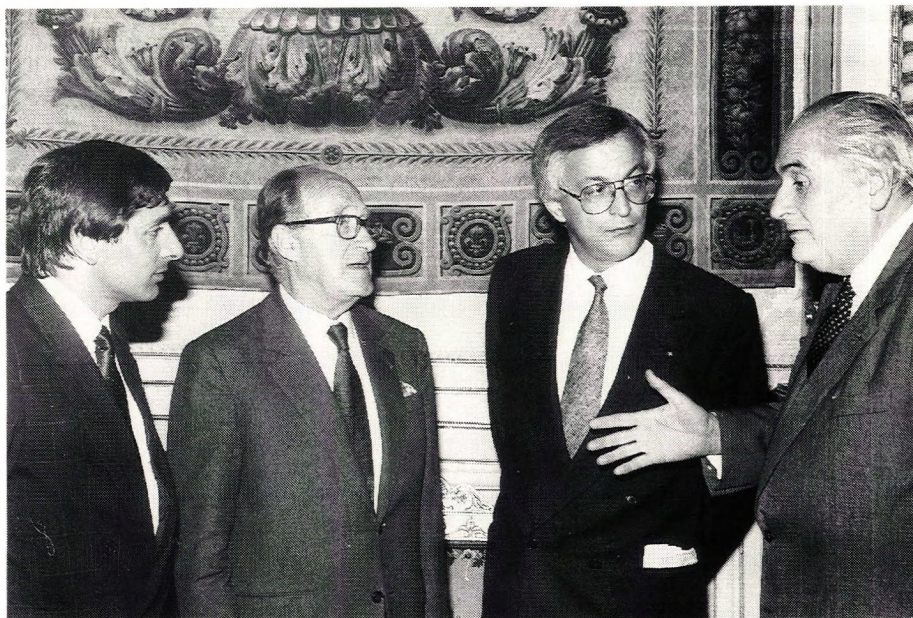
“Combien la terre du Québec nous est proche”.

### Jean-Louis Roy :

“La France est notre plus fidèle allié et le Québec a besoin de la France”.

### Alain Decaux :

“La francophonie doit vivre par des associations comme les vôtres, c'est pour cela que je la salue”.



Louis Thébault, Alain Decaux, Jean-Louis Roy et Xavier Deniau.

Photos Georges Poirier

## Le “nerf de la guerre” en 1990

■ Si les gouvernements ont décidé le “maintien de leur appui technique et financier”, France-Québec doit néanmoins rechercher par elle-même une partie de son financement pour pouvoir développer ses activités.

Actuellement, le rapport entre les subventions et l'auto-financement s'établit à 70 %-30 %. France-Québec reçoit des subventions du gouvernement québécois et du commissariat général à la langue française. “La prudence vaut que nous ayons plus de ressources propres” insiste le trésorier national Jean-Claude Raffy, dont le rapport financier a été approuvé à l'unanimité moins deux abstentions. L'exercice 1988 se solde par un déficit de 46.156 F. dû à la stagnation, voire la diminution, des subventions ; l'augmentation du nombre d'adhérents, de régionales, de programmes qui gonflent les dépenses notamment de secrétariat ; la non-rentabilité de l'activité transport aérien l'an passé etc. Par ailleurs, plu-

sieurs voix autorisées, notamment le commissaire aux comptes, ont mis en lumière la faiblesse de nos cotisations (très inférieures à des associations similaires) et des recettes d'abonnement trop faibles par rapport au coût de la revue.

Des décisions ont donc été prises par l'assemblée générale pour l'année 1990 :

- **Quote-parts des adhérents des régionales pour le siège national** : chaque régionale fixe ses cotisations à son gré. Une quote-part est reversée au siège national à titre de participation (animations, organisation des échanges, secrétariat, etc.). Depuis trois ans, cette quote-part par adhérent était restée inchangée à 22 F. Pour 1990, l'assemblée générale a décidé à une très très large majorité de porter cette quote-part :  
- soit de **22 F à 25 F** (3 voix contre, 2 abstentions) si la “carte plus” n'est pas mise en service,

- soit de **22 F à 30 F** (10 voix contre, 15 abstentions) si la “carte plus” est mise en place.

- **Abonnements à la revue** : en 1989 un abonnement à tarif préférentiel, distinct de la cotisation comme la législation l'exige, a été créé. Ce prix de 28 F. pour 4 n°s par an (plus un spécial adhérents ces deux dernières années) est très bas par rapport au prix réel de la revue. Plutôt qu'une forte augmentation tous les trois ou quatre ans, l'assemblée générale à la quasi-unanimité (moins 3 voix contre et 3 abstentions) s'est prononcée pour des hausses annuelles par palier. Pour l'année 1990, les tarifs seront les suivants :

- abonnement adhérent : 35 F
- abonnement non-adhérent : 60 F
- abonnement étranger : 70 F
- abonnement de soutien : 120 F

## Les commissions "à l'ouvrage"

### ECONOMIE

#### Une section junior

Après "une année de relance", la commission a décidé de "reconduire" ses objectifs d'action. Ainsi, elle entend garder des relations constantes avec les services économiques de la Délégation générale du Québec et insiste sur la nécessité de responsables régionaux comme relais.

Une nouvelle forme d'action est envisagée vis-à-vis des écoles de commerce, à partir de l'expérience d'Auvergne où une section éco-junior se met en place. Un colloque devrait être organisé avec l'école de Clermont-Ferrand en novembre sur "la francophonie atout économique de l'an 2000". Autre rendez-vous à préparer : des assises francophones et franco-québécoises de l'environnement au Puy en août-septembre 1990, notamment sur la question de l'agriculture et des nitrates.

Le bureau de la commission a été formé ainsi : Pierre Maître (Auvergne) président, Claude Reigner-Howard (Paris), Jean de Bord (Versailles-Yvelines) et Jacques Verdier (Paris) vice-présidents Jeannine Guille (Versailles-Yvelines) secrétaire.

### Le conseil d'administration

#### Elus jusqu'en 1990

Pascal CAVALLI (Lorraine), Christine CLAUZURE-LAVIGNE (Bordeaux), Jean de BORD (Versailles-Yvelines), Maurice FOISSAC (Midi-Toulousain), Marie-Claude GUERIN (Bourgogne), Alain LE FLOCH (Brive), Annette MAHE (Saint-Malo), Janine NORTIER (Orne), Jean-Claude RAFFY (Ardèche), Gisèle RENOARD (Paris), Jacques VERDIER (Paris).

#### Elus jusqu'en 1991

René BLONDEL (Brive), Corinne BRIACHETTI (Côte d'Azur), Thérèse CAILLY (Grand-Quévilly), Jean-Louis HERVE (Périgord), Pierrette LARIDAN (Val d'Oise), Pierre MAITRE (Auvergne), Monique MONCHANIN (Lyon), Georges POIRIER (Laval), Jean TOURNON (Alpes), Noël VERDIER (National).

#### Elus jusqu'en 1992

Marcel BEAUX (Paris), Andrée BOULANT (Cambrésis), Michèle COLY (Alpes-Léman), Christophe COUZON (Maine), Danièle HAUTEREAU (Gatinais), Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman), André LAGRANGE (Albigeois), Jacqueline LAMBERT (Bourgogne), François MOUCHET (Lorraine), Michèle OLIVET (Brouage), Louis THEBAULT (Saint-Malo).

### ECHANGES

#### L'efficacité des R.E.R.

Vingt-deux régionales étaient représentées à cette commission qui a noté "l'efficacité des R.E.R." (les responsables échanges régionaux). L'accroissement des échanges aboutit à deux constats sur le "renforcement" de l'équipe du siège national et la "nécessité" de franchir le cap des 400 visas accordés par l'Ambassade.

La commission envisage de réactualiser tous les outils techniques, comme les lettres-types, élaborées depuis cinq ans ; de rééditer "d'urgence" un dépliant échanges ; de faire un guide sur les études au Québec ; de réévaluer les méthodes d'échanges scolaires pour donner des outils à chacun ; de réaliser un répertoire des échanges sectoriels et des initiatives individuelles afin de déchiffrer de nouveaux programmes.

Le président de la commission Maurice Foisac a passé enfin le témoin au nouveau bureau constitué de Christine Clauzure-Lavigne (Bordeaux), Michèle Coly (Alpes-Léman), Monique Hillairet (Tours), Annette Mahé (Saint-Malo) et Jean Sauvegrain (Gatinais).

### COMMUNICATION

#### Accroître les abonnés

L'année a été marquée par la mise en place d'abonnements préférentiels, distincts de la cotisation à une régionale. L'effort doit donc porter dans la recherche d'abonnés tant chez les adhérents qu'à l'extérieur.

La nouvelle couverture, plus percutante, la nouvelle maquette, plus dynamique, semblent appréciées. Le comité de rédaction entend continuer dans cette voie. Des contacts vont aussi être pris avec l'OFQJ et le centre de coopération interuniversitaire franco-québécoise qui publient l'un et l'autre un quatre-pages trimestriel pour voir quelle collaboration envisager.

La publicité commence à arriver et la commission vient d'avoir le renfort d'un adhérent Robert Scoffoni qui va désormais prospecter les voyageurs, les éditeurs, l'hôtellerie québécoise, etc.

Le bureau a été reconduit. Il comprend Jacques Brunet (Paris), Christophe Couzon (Maine), Jean-Michel Hercourt (Alpes-Léman), François Mouchet (Lorraine), Janine Nortier (Orne), Georges Poirier (Laval).

### CULTURE

#### Un comité francophone

La commission s'est félicité de "l'action efficace" de la tournée de Marie-Elysa Bénéteau sur l'artisanat québécois dans les régionales et souhaite bon succès à l'exposition d'artistes à Jonquières.

Pour l'avenir la commission envisage un document sur l'organisation d'animations (plus "globales" que purement culturelles pour accroître leurs chances) et va travailler sur d'éventuelles tournées promotionnelles de films québécois, d'exposition d'art inuit, etc.

Trois résolutions ont été adoptées : la constitution d'un groupe de réflexion intercommissions sur la francophonie, la préparation d'un voyage à caractère culturel en automne 1990 pour une quinzaine de personnes, l'implication du siège national dans la coordination d'une tournée d'artistes.

Enfin devant le "peu de volontaires pour prendre le relais", le bureau a été reconduit à l'identique : Pascal Cavalli (Lorraine) président, Monique Monchanin (Lyon) vice-présidente, Michèle Olivet (Brouage) secrétaire.

### GENEALOGIE

#### L'aide aux familles

La commission généalogie et histoire a réalisé cette année un dépliant très intéressant qui "répondait à un besoin". Il sera diffusé à 3000 exemplaires en France et autant au Québec. Son coût a été couvert pour moitié par un commanditaire, "Généalogie magazine", et pour moitié par les deux commissions nationales de France-Québec et Québec-France.

L'aide aux familles québécoises qui viennent honorer leurs ancêtres, sera poursuivie. Ainsi les Beaudon-Larivière sont bientôt attendus près de La Rochelle. De même, la commission va faire un essai de regroupement des associations de familles françaises ayant un lien généalogique avec le Québec, où il existe une fédération des familles-souches.

Le bureau de la commission a été modifié comme suite : Eglé de Bord (Versailles-Yvelines), Réjane Dangle (Alpes-Léman), Claude Gagnon (Paris), M. Cochelin (Val d'Oise), M. Fouladeau (Paris) et Claude Lepetit, secrétaire de l'association des Lemieux de France.

## Les gagnants du concours

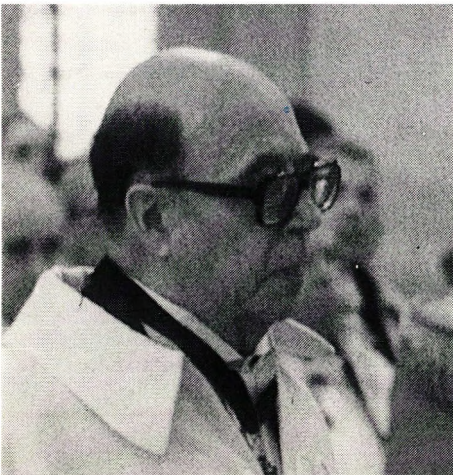


Les cinq gagnants du concours de recrutement 1988 ont reçu au cours de l'assemblée générale leur billet d'avion gracieusement offert par M. Batta (Trafic-Tours-Air Transat) remercié chaleureusement par le président de France-Québec, Louis Thébault. André Lagrange (Albigeois-Québec) aura été le meilleur recruteur - il a d'ailleurs créé une nouvelle régionale - et Maurice Foissac préside la régionale qui a connu la plus forte progression : Midi-Toulousain.

### L'adoubement de P.L. Mallen

Les 26, 27 et 28 mai plusieurs cérémonies, à Notre-Dame et à Saint-Louis des Invalides, ont marqué l'entrée dans l'ordre équestre du Saint-Sépulcre de Jérusalem de nouveaux chevaliers, dont Pierre-Louis Mallen parrainé par le général de Boissieu et le président de Villedary.

Correspondant de l'Institut, docteur honoris causa de l'Université du Québec, ancien vice-président de France-Canada, ancien secrétaire général de France-Québec, président-fondateur d'Alpes-Québec et de plusieurs associations, Pierre-Louis Mallen s'est vu conférer le sacramental de l'adoubement par le Cardinal Poupard. Le général comte d'Harcourt, lieutenant de France de l'Ordre, lui a remis le manteau frappé de la quintuple Croix pourpre de Jérusalem.



### Les gagnants sur Air Transat

Les gagnants du concours France-Québec auront le plaisir de voler cet été sur Air-Transat qui, avec Trafic-Tours ont offert les billets.

**TRAFIC TOURS** (France) est membre du groupe TRANSAT A.T. Inc. coté en bourse à Montréal. **TRAFIC TOURS** est un Tour Opérateur spécialisé sur le Canada.

**TRAFIC TOURS** coaffrète avec Trafic Voyages sa maison mère à Montréal, la compagnie aérienne du groupe : AIR TRANSAT et d'autres compagnies. Il développe par ailleurs une gamme complète de services pour le voyageur (location de voitures et de campings cars, réservations d'hôtels, circuits accompagnés, forfaits aventures tout compris, auto-tours, séjours sportifs et de détente).

**TRAFIC TOURS** annonce cet été :

- PARIS-MONTREAL à partir de 1890 F A/R
- PARIS-QUEBEC à partir de 2190 F A/R
- PARIS-TORONTO à partir de 2690 F A/R

**TRAFIC**  
TOURS

# BELLES PROVINCES

## COTE D'AZUR-QUEBEC

### La visite de Lise Bacon



À l'occasion du festival de Cannes qui a couronné prix du jury le film de Denys Arcand "Jésus de Montréal", la régionale Côte d'Azur-Québec a reçu au Cannel, dans une salle bel'Aube pavoisée aux couleurs franco-québécoises, le vice-premier ministre du Québec et ministre des affaires culturelles Lise Bacon. Étaient également présents : Nicole Valo sous-ministre des affaires culturelles, Louis Cournoyer directeur des services culturels du Québec à Paris et Charles Denis P.D.G. de la S.O.G.I.C..

La présidente régionale de Côte d'Azur-Québec, Janine Clément, a rappelé tout l'intérêt que suscitent sur la côte la culture et les traditions québécoises. Elle a remis à Lise Bacon un dossier très complet sur la ville du Cannel que le ministre fera étu-

dier dans le but d'envisager un jumelage avec une commune québécoise.

Au nom du député-maire Pierre Bachelet, Viviane Passegi-Gibert a offert à la ministre québécoise une médaille d'or de la ville ainsi qu'une coupelle d'argent et des fleurs. Dans sa réponse, Lise Bacon a souligné l'importance des liens entre la France et le Québec : "il est nécessaire pour nos deux communautés de poursuivre dans ce sens et non seulement de se bien connaître mais aussi de se mieux connaître". Quant au succès du film de Denys Arcand, Lise Bacon se déclare "fière du chemin parcouru depuis quelques années par le cinéma québécois et de la place qu'occupe désormais le Québec dans le monde francophone".

## ALPES-QUEBEC

### A Fort Barraux

Invité par l'association, le délégué général du Québec, a été fin avril l'hôte de la commune de Barraux et de Grenoble. Après des interventions à l'Institut d'études politiques et à la chambre de commerce, Jean-Louis Roy s'est rendu au fort de Barraux pour y évoquer, avec la municipalité et l'association Alpes-Québec, l'éventualité de la création d'une maison du Québec au sein de ce monument vénérable.

Un rêve encore, fondé toutefois sur une réalité historique remontant à 1664, date à laquelle Louis XIV envoie le régiment de Carignan à la défense de la jeune colonie de la Nouvelle-France. Ils sont aujourd'hui près de 700.000 Québécois issus de cette génération vaillante partie jadis du fort

Barraux. En 1968, après une campagne de trois ans, 4 à 500 soldats et une dizaine d'officiers dauphinois en majorité se fixèrent outre Atlantique.

Le maire de Barraux Jean Vettier a proposé de mettre à la disposition du gouvernement québécois le bâtiment de l'état-major, à charge pour lui d'en faire une maison du Québec et d'en assurer la maintenance et l'animation. On attend la réponse du gouvernement québécois saisi par Jean-Louis Roy.

En outre, des échanges d'écoles sont envisagés entre Barraux et celles de Saint-Ours, l'Echaillon, Sorel, Contrecoeur, Verchères, etc. toutes fondées par un capitaine dauphinois.

## LORRAINE-QUEBEC

### Via l'Allemagne...

Des contacts d'élèves français et québécois via Allemagne, ce n'est pas banal. C'est pourtant la solution la plus simple, en attendant un voyage outre-atlantique, pour deux écoles primaires de Lorraine : Bonsecours de Nancy et Europe-Nations de Vandoeuvre.

Depuis trois ans maintenant, Jean-Pierre François, instituteur à Bonsecours et trésorier de Lorraine-Québec emmène ses élèves à Lahr en R.F.A. où se situe une base canadienne. Dans l'enceinte militaire il y a là plus de 10.000 personnes bon an mal an et quatre écoles dont une en

français, l'école Général Vanier, avec 56 professeurs et 800 élèves à l'accent québécois.

Cette année une centaine de petits lorrains sont ainsi allés passer deux jours... au Canada ! Au delà de la frontière mais sans barrière de langue. Une action pédagogique originale qui permet de faire se découvrir des enfants évoluant d'habitude à des milliers de kilomètres des uns des autres.

En juin, ce sont les petits québécois de Lahr qui sont venus à Nancy pour mieux comprendre notre système éducatif.

## VENDEE-QUEBEC

### Sur les pas de Champlain

C'est un périple Charentais qu'ont fait le 21 mai, pour leur première sortie annuelle, les membres de la régionale de "La Roche sur Yon-Vendée-Québec". Brouage en a été la première étape, la corderie royale de Rochefort la seconde.

Une réception au syndicat d'initiatives a prélué à la visite de l'enceinte fortifiée et celle de la remarquable église dont tout parle de la "Belle Province" : vitraux,

exposition et livres ; Champlain, fondateur de Québec, étant omniprésent dans le sanctuaire.

Présidente de la régionale Brouage-Québec, Michèle Olivet accueillit chaleureusement ses voisins vendéens et les accompagna tout au long de la journée avec une dizaine de membres de son association.

Le rendez-vous de 1990 pourrait être Saint-Malo, patrie de Jacques Cartier.



## CAMBRESIS-HAINAUT-QUEBEC

### Depuis dix ans

Pour célébrer ses 10 ans d'existence, Cambresis-Hainaut-Québec a organisé du 17 au 24 mai une semaine du Québec. Au programme : les films "Bach et Bottine" et "La guerre des tuques" d'André Melançon, "Kenny" de Claude Gagnon, "Un zoo la nuit" de Jean-Claude Lauzon ; un diaporama "une

année de vie au Québec" présenté par Marie-Elysa Beneteau et des expositions sur l'artisanat québécois, la littérature et le Québec en photographies. Soulignons également la présence de représentants de Châteauguay, soeur jumelle de Cambrai.

## TOURNAINE-QUEBEC

### Une semaine québécoise...

Sous la présidence de Monique Hillairet, Touraine-Québec a organisé une semaine québécoise, du 21 au 29 avril dernier, qui eut un retentissement régional. Au nombre des activités on peut noter la conférence donnée par Pierre Rivard devant plus de 120 personnes. La causerie de Nicole Dumas, infirmière québécoise, sur son expérience de travail dans le milieu hospitalier au Québec a vivement intéressé elle aussi les infirmières de l'hôpital de Tours.

Il y eut également les exposés de Thérèse Marois sur le quotidien des Québécois vu à travers la littérature; un séminaire franco-québécois sur "la reconnaissance des acquis" à l'Université de Tours; une matinée économique portant sur la place

du Québec au sein du marché américano-canadien.

La culture ne fut pas délaissée avec des spectacles d'Elaine Moris, Didier Buisson et Marcel Tanguay; des expositions de photos, de livres; projections de films chaque soir; et même le lancement d'un livre édité par Robert Laffont "la vie de Marie de l'Incarnation" par Françoise Deroy-Pineau.

Trois mois de travail pour organiser cette semaine et un succès qui, se mesurera à l'aune des projets d'avenir qui en auront germé. On parle de jumelage d'universités et de villes, de pacte d'amitié, de visites de classes et de chorales et d'échanges de correspondance.

### Les Larivière : retour aux sources

Les familles Larivière seront en France du samedi 9 au dimanche 24 septembre. Le programme du séjour des dix-neuf participants est ainsi prévu: Paris puis Honfleur, Bayeux, Saint-Malo, Nantes, La Rochelle, La Jarrie, Brouage, Bordeaux, Cognac, Poitiers, Saumur, Angers, Tours, Blois et Chartres.

Le point culminant sera le dimanche 17 septembre: "Aujourd'hui, grandes retrouvailles des familles Baudon et Larivière à La Jarrie; participation à une messe. Le dévoilement d'une plaque commémorera les liens unissant La Jarrie et Jacques Baudon à sa descendance".

## AUVERGNE-QUEBEC

Les épousailles gastronomiques de Chatel-Guyon et Montmagny dont nous avons parlé dans le dernier numéro se sont terminées sur plusieurs notes hautement symboliques. Plantation d'un arbre de la francophonie, élévation du drapeau québécois qui flottera toute la saison dans le ciel de la station thermale. Et surtout déclaration à sensations du maire de Montmagny, Gilbert Normand, et du préfet de la municipalité régionale de comté, Jacques Dumas, qui vont demander "officiellement aux gouvernements québécois et canadien que la main-d'oeuvre française ne soit pas soumise aux mêmes obligations d'immigration que les autres travailleurs étrangers".

## CALVADOS-QUEBEC

La toute nouvelle association a participé au village international et à la fête de la fraternité organisés à Caen dans le cadre du Bicentenaire les 24-25 juin. Calvados-Québec avait même invité tous ceux qui ont le goût du pays d'en face à porter du bleu québécois sur soi pour se joindre au bal populaire du 25 juin, qui était aussi le jour de la fête nationale du Québec, la Saint-Jean-Baptiste.

## PERIGORD-QUEBEC

L'association a collaboré à la semaine verte sous le thème de l'eau organisée par le Comité de jumelage Le Buisson-Sainte-Marcelline du 24 au 29 avril. Le Québec y était bien représenté en la personne du délégué général, Jean-Louis Roy, qui a parlé de l'importance de l'eau au Québec. Alain Brunel, stagiaire en communication à France-Québec, a présenté de son côté une conférence sur la gestion et la protection de l'eau au Québec. L'occasion de conforter certains mythes sur la quantité d'eau (le Québec possède 8% des réserves d'eau douce de la planète) et d'en écarter d'autres sur la qualité de l'eau (le Saint-Laurent et 50% de ses tributaires sont impropres à certains usages).

## PAYS-NANTAIS-QUEBEC

Après avoir accueilli l'école du plateau de Montréal puis les voisins d'Anjou-Québec en sortie annuelle à Nantes, l'association a tenu un stand durant le festival international d'été de Nantes du 5 au 9 juillet: une exposition-vente d'artisanat québécois avec le concours de Marie-Elisabeth Bénéteau, de friandises et de recettes québécoises.

# ANNONCES

## MAISONS 1989

**Saint-Laurent**, app. 2 ch., 27/09/89-8/10/89, cherche mais. ou app. à Montmorency ou Paris. Dr Grégoire Gregoriou 2155 Stevens, ville Saint-Laurent, H4M 1G6. Bur. (514) 487-1824. Dom. 748-1333, de préférence les fins de semaine.

**Rockland**, région d'Ottawa, rivières Outaouais, 2 ch., 3 sem. en août, cherche logis dns rég. de Chamonix, Epernay, Reims, Lille pr 2 pers. Fernand Titlley, B.P. 7207 R.R. 1 Rockland KOA 3AO (613) 446-6201.

**Montréal**, quartier Côte-des-neiges, à louer ou échanger, 2 ch., à côté du métro, entre juin et octobre 89. Nicole Poulin, 3800 Saint-Kevin n° 9, Montréal, H3T 1H7 (514) 737-1973.

**Sainte-Sophie-de-Lacorne**, rég. Basses-Laurentides, grande mais., 2 étages, avec piscine, cherche logis à Paris, Côte d'Azur, Strasbourg, Martinique, Guadeloupe ou ailleurs. Jean-Marie da Silva 1155 rue Morel, Sainte-Sophie-de-Lacorne, JOR 1S0.

**Eastman**, rég. Estrie, mais. de campagne, bord de lac, plus auto, entre 1/06-1/09/89. Cherche mais., 2 ch., île d'Oléron, Arcachon ou Charente-Maritime. Armand Robert 2395 croissant Marin, Brossard, J4Y 1K7 (514) 676-7393.

## AUTO

**Echangerais** Campeur Joker de VW contre Joker en France, du 5-20 août 1989. Marc Soucy, 7619 rue des Verveines, Charlebourg, G1G 5M6. (418) 628-5479.

## CORRESPONDANCE

**Vanessa Ledoux**, 13 ans, aimant les oiseaux, l'histoire du monde, l'espace et les partys voudrait correspondre avec garçon ou fille de 13-14 ans. Ecrire à Vanessa Ledoux 918 Haut-Bois, Rock Forest, J1N 1C1, Québec.

# GÉNÉALOGIE

MAGAZINE



premier mensuel québécois de généalogie

Articles historiques et généalogiques.

Rubriques d'entraide :

- questions-réponses
- recherches de correspondants
- aides aux débutants

**EDITIONS CHRISTIAN**  
5, rue Alphonse-Baudin,  
75522 PARIS CEDEX 11  
Tél. : (1) 48.05.53.61

Autre activité :  
Librairie spécialisée  
en généalogie.

(Catalogue gratuit de vente par correspondance)

# Réussir votre voyage au Canada



## Carrefour du Canada

5, place André Malraux  
75001 PARIS ☎ 40 15 06 60  
M° Palais Royal ou Pyramides

- ❁ **Une équipe Franco-Canadienne**
- ❁ **Des formules à la carte**
- ❁ **Des circuits organisés.**
- ❁ **Des locations de chalet, voiture, motorhome**
- ❁ **Des hébergements chez l'habitant**

*Tarifs privilégiés réservés aux adhérents de*

**France  
québec**



Demander notre brochure "**Connaitre et aimer le Canada en 89**" en retournant ce coupon complété en lettres d'imprimerie à :

**Carrefour du Canada  
5, place André Malraux  
75001 PARIS**

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

N° : \_\_\_\_\_ Rue : \_\_\_\_\_

Code Postal :      Ville : \_\_\_\_\_

Pays : \_\_\_\_\_ ☎ : \_\_\_\_\_